
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 让房子成为家(making The House A Home) 000001

2. 让房子成为家(making The House A Home) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让房子成为家(Making the House a Home)
第1/2页

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [həʊm]
Making the House a Home
制作 这 房子 一个 家

让房子成为家

[baɪ]
By
经过

经过

['edgə(r)][ə; eɪ] . Guest1922
Edgar A . Guest1922
埃德加 一个 . Guest1922

埃德加·A·格斯特 1922

[hɪrz] ['aʊə(r)]['stɔːri] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ,
Here's our story , page by page ,
这里是 我们的 故事 , 页 经过 页 ,

以下是我们的故事，逐页讲述：

['hæpi] [juːθ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
Happy youth and middle - age ,
快乐的 青年 和 中间 - 年龄 ,

快乐的青年和中年

[smaɪl] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [drɒp] , [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ]
Smile and tear - drop , weal and woe
微笑 和 撕 - 降低 , 福利 和 悲哀

微笑与泪水，幸福与悲伤

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][mʌst; məst] [nəʊ] —
Such as all who live must know —
这样的 作为 全部 WHO 居住 必须 知道 —

凡活着的人都必须知道——

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
Here it is all written down ,
这里 它 是 全部 书面 向下 ,

都写下来了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][ɔː(r)] [rɪ'naʊn] ,
Not for glory or renown ,
不是 为了 荣耀 或者 名声 ,

并非为了荣耀或名声，

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
But the hope when we are gone
但 这 希望 什么时候 我们 是 已消失

但当我们离去时，希望依然存在

[ðəʊz] [huː] ['breɪvli] ['fɒləʊ] [ɒn]
Those who bravely follow on
那些 WHO 勇敢地 跟随 在

那些勇敢追随的人

['miːtɪŋ] [keə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf]
Meeting care and pain and grief
会议 关心 和 疼痛 和 悲伤

关怀、痛苦和悲伤

[wɪl] [nɒt] ['fɔːltə(r)] [ɪn] [bɪ'liːf] .
Will not falter in belief .
将要 不是 犹豫不决 在 信仰 .

信念绝不动摇。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [həʊm]
Making the House a Home
制作 这 房子 一个 家

让房子成为家

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
We have been building a home for the last fifteen years ,
我们 有 到过 建筑 一个 家 为了 这 最后的 十五 年 ,

我们花了十五年时间建造这栋房子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
but it begins to look now as though it will not be finished for many years to come .
但 它 开始 到 看 现在 作为 尽管 它 将要 不是 是 完成的 为了 许多 年 到 来 .

但现在看来，这项工程似乎在未来很多年内都无法完工。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktərz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [skeəs] ,
This is not because the contractors are slow , or the materials scarce ,
这 是 不是 因为 这 承包商 是 慢的 , 或者 这 材料 稀少 ,

这并非因为承包商进度慢，也不是因为材料短缺。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
or because we keep changing our minds .
或者 因为 我们 保持 变化 我们的 思想 .

或者因为我们总是改变主意。

['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] ,
Rather it is because it takes years to build a home ,
相当 它 是 因为 它 需要 年 到 建造 一个 家 ,

而是因为建造房屋需要数年时间。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [haʊs] [kæn; kən] [biː; bi] ['bɪldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
whereas a house can be builded in a few months .
然而 一个 房子 能 是 已建成 在 一个 很少 几个月 .

而一栋房子几个月就能建成。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [həʊm] - ['bɪldɪŋ] [dʒɒb] [ɒn] [dʒuːn] 28th , - .
Mother and I started this home - building job on June 28th , 1906 .
母亲 和 我 开始 这 家 - 建筑 工作 在 六月 28th , - .

我和母亲于 1906 年 6 月 28 日开始建造这座房屋。

[ai] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [wel] ,
I was twenty - five years of age ; and she — well ,
我 曾是 二十 - 五 年 的 年龄 ; 和 她 — 出色地 ,

我当时二十五岁；而她——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
it is sufficient for the purposes of this record to say that she was
它 是 充足的 为了 这 目的 的 这 记录 到 说 那 她 曾是
[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
a few years younger .
一个 很少 年 年轻 .

就本记录而言，只需说明她比我小几岁即可。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['kləʊzɪŋ][maɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] " [friː] [pres] ,
I was just closing my career as police reporter for the Detroit " Free Press ,
我 曾是 只是 结束 我的 职业 作为 警察 记者 为了 这 底特律 " 自由的 按 ,

我当时正准备结束在《底特律自由报》担任警务记者的职业生涯，

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
" when we were married .
" 什么时候 我们 是 已婚 .

“当我们结婚的时候。”

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , [maɪ] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [θriː]
Up to a few months before our wedding , my hours had been from three
向上 到 一个 很少 几个月 前 我们的 婚礼 , 我的 小时 有 到过 从 三
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

直到婚礼前几个月，我的工作时间都是下午三点开始。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪk'sept]
in the afternoon , until three o'clock in the morning , every day of the week except
在 这 下午 , 直到 三 点钟 在 这 早晨 , 每一个 天 的 这 星期 除了
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

每天下午至凌晨三点，除星期五外，一周七天均如此。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn]
Those are not fit hours for a married man — especially a young married man
那些 是 不是 合身 小时 为了 一个 已婚 男人 — 尤其 一个 年轻的 已婚 男人
.
.
.

这些工作时间对已婚男人来说并不合适——尤其是对年轻的已婚男人而言。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [θɔːt] [ai] [mait]
So it was fortunate for me that my managing editor thought I might
所以 它 曾是 幸运 为了 我 那 我的 管理 编辑 想法 我 可能
[hæv; həv] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['raɪtə(r)] ,
have possibilities as a special writer ,
有 可能性 作为 一个 特别的 作家 ,

所以，我的执行编辑认为我有可能成为一名特约撰稿人，这对我来说很幸运。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [naɪt] ['djuːti] .
and relieved me from night duty .
和 松了口气 我 从 夜晚 责任 .

他让我免去了夜班。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ðə; ði][həʊm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] .
It was then we began to plan the home we should build .
它 曾是 然后 我们 开始 到 计划 这 家 我们 应该 建造 .

那时我们就开始计划要建造什么样的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɔːl][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
It was to be a hall of contentment and the abiding place of joy
它 曾是 到 是 一个 大厅 的 满意 和 这 遵守 地方 的 喜悦
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

它本应是一个充满满足感的殿堂，一个永恒的欢乐与美丽之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['splendɪd] ['sæləri][ɒv; əv] ['twenti] -
And it was all going to be done on the splendid salary of twenty -
和 它 曾是 全部 去 到 是 完毕 在 这 灿烂 薪水 的 二十 -
[eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
eight dollars a week .
八 美元 一个 星期 .

而这一切，都将依靠每周区区二十八美元的丰厚薪水来完成。

[ðæt] [sʌm] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ˌaɪ 'tiː]
That sum doesn't sound like much now , but to us , in January , 1906 , it
那 和 不 声音 喜欢 很多 现在 , 但 到 我们 , 在 一月 , - , 它
[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəns] .
was independence .
曾是 独立 .

现在看来这笔钱不算多，但对我们来说，在 1906 年 1 月，这笔钱代表着独立。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [həʊm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
The foundation of our first home was something less than five hundred dollars
这 基础 的 我们的 第一的 家 曾是 某物 较少的 比 五 百 美元
,
,
,

我们第一套房子的地基造价不到五百美元。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] -
out of which was also to come the extravagance of a two - weeks '
出去 的 哪个 曾是 还 到 来 这 奢侈 的 一个 二 - 周 -
['hʌnimuːn] [trɪp] .
honeymoon trip .
蜜月 旅行 .

随后，他们还奢侈地安排了为期两周的蜜月旅行。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [laɪf] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [ɪts][sæd] [njuːz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Fortunately for all of us , life does not break its sad news in advance .
幸运的是 为了 全部 的 我们 , 生活 做 不是 休息 它是 伤心 消息 在 进步 .

幸运的是，生活不会提前告诉我们那些令人难过的消息。

[driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Dreams are free ,
梦想 是 自由的 ,

梦想是自由的，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv]['fænsi] [jʌŋ] [fəʊks] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ɪk'strævəgənt][æz; əz] [ðeɪ]
and in their flights of fancy young folks may be as extravagant as they
和 在 他们的 航班 的 想要 年轻的 各位 可能 是 作为 靡 作为 他们
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

年轻人天马行空地幻想，可能会随心所欲地挥霍无度。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['brekər] [ə'hed] , [ænd; ənd]['traɪəlz] , [deɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
There may be breakers ahead , and trials , days of discouragement and
那里 可能 是 断路器 前方 , 和 试验 , 天 的 沮丧 和
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

前方或许会有坎坷，会有考验，会有令人沮丧和绝望的日子。

[bʌt; bət][laɪf] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] .
but life tells us nothing of them to spoil our dreaming .
但 生活 讲述 我们 没有什么 的 他们 到 剧透 我们的 做梦 .

但生活不会告诉我们这些，以免破坏我们的梦想。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
We knew the sort of home we wanted , but we were willing to begin
我们 知道 这 种类 的 家 我们 通缉 , 但 我们 是 愿意的 到 开始
['hʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .

我们知道自己想要什么样的房子，但我们愿意从简陋的开始。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
This was not because we were averse to starting at the top .
这 曾是 不是 因为 我们 是 反 到 开始 在 这 顶部 .

这并非因为我们不愿意从顶端开始。

[bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] , [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Both Mother and I had then , and have now , a fondness for the
两个都 母亲 和 我 有 然后 , 和 有 现在 , 一个 喜爱 为了 这
[best] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
best things of life .
最好的 事物 的 生活 .

我和母亲过去和现在都喜爱生活中美好的事物。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['meɪkɪŋ] [aɪs][bɒks] , [ænd; ənd]
We should have liked a grand piano , and a self - making ice box , and
我们 应该 有 喜欢 一个 盛大 钢琴 , 和 一个 自己 - 制作 冰 盒子 , 和
[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

我们本该想要一架三角钢琴、一台自动制冰机和一个仆人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪt] [ɒf] !
and an automobile right off !
和 一个 汽车 正确的 离开 !

还有一辆汽车！

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]
But less than five hundred dollars capital and twenty - eight dollars a week
但 较少的 比 五 百 美元 首都 和 二十 - 八 美元 一个 星期
['sæləri][duː; də][nɒt] [prə'vaɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] .
salary do not provide those things .
薪水 做 不是 提供 那些 事物 .

但是，不到五百美元的启动资金和每周二十八美元的薪水是无法实现这些目标的。

[wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [flæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs]
What we could have would be a comfortable flat , and some nice
什么 我们 可以 有 会 是 一个 舒服的 平坦的 , 和 一些 好的
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

我们本来可以拥有一套舒适的公寓和一些漂亮的家具。

[wɪd] [peɪ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We'd pay cash for all we could , and buy the remainder of the
我们会 支付 现金 为了 全部 我们 可以 ， 和 买 这 余 的 这
['nesəsəri] [θɪŋz] [ɒn] [taɪm] .
necessary things on time .
必要的 事物 在 时间 .

我们会尽可能用现金购买所有东西，其余必需品也会及时购买。

[wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [brænd] - [njuː] [flæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rent] [fɔː(r); fə(r)]
We had found a wonderful , brand - new flat which we could rent for
我们 有 成立 一个 精彩的 ， 品牌 - 新的 平坦的 哪个 我们 可以 租 为了
['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
twenty - five dollars a month .
二十 - 五 美元 一个 月 .

我们找到了一套很棒的全新公寓，每月租金只需二十五美元。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɑːdwʊd] [flɔːz] , [stiːm] [hiːt] , [tuː] [bɪg] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪvɪŋ]
It had hardwood floors , steam heat , two big bedrooms , a fine living
它 有 硬木 楼层 ， 蒸汽 热 ， 二 大的 卧室 ， 一个 美好的 活的
[ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [gæs] [greɪt] ,
room with a gas grate ,
房间 和 一个 气体 格特 ，

它有硬木地板、蒸汽供暖、两间大卧室、一个带燃气壁炉的漂亮客厅。

[ə; eɪ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['hiːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd]
a hot - water heater for the bath , and everything modern and
一个 热的 - 水 加热器 为了 这 洗澡 ， 和 一切 现代的 和
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

浴室配有热水器，以及所有现代化且便利的设施。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wʊd] [ɑːsk] ['naɪnti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]
To - day the landlord would ask ninety dollars a month for that place and
到 - 天 这 房东 会 问 九十 美元 一个 月 为了 那 地方 和
[tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] .
tell you he was losing money at that .
告诉 你 他 曾是 输 钱 在 那 .

如今，房东会要价每月九十美元，并告诉你他这样做是在赔钱。

[wɪð] [ðə; ði] [rent] [peɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [left] [tuː; tə]
With the rent paid , we should have eighty - seven dollars a month left to
和 这 租 有薪酬的 ， 我们 应该 有 八十 - 七 美元 一个 月 左边 到
[lɪv; laɪv] [ɒn] .
live on .
居住 在 .

扣除房租后，我们每月应该还剩下 87 美元的生活费。

[ðə; ði] ['grəʊsəri] [bɪl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʊd] [nɒt] [rʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]
The grocery bill , at that time , would not run more than twenty dollars a month
这 杂货店 账单 ， 在 那 时间 ， 会 不是 跑步 更多的 比 二十 美元 一个 月
;
;
;

当时，每月的食品杂货开支不会超过二十美元；

['telɪfəʊn] , [gæs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [lait] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
telephone , gas , and electric light would not exceed ten dollars a month ;
电话 ， 气体 ， 和 电的 光 会 不是 超过 十 美元 一个 月 ；

电话费、煤气费和电费每月不超过十美元；

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
the milkman and the paper boy would take but little ,
这 送奶工 和 这 纸 男生 会 拿 但 小的 ,

送奶工和送报员只会拿走很少的东西。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [pə(r)] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and in winter time a ton of coal per month would be sufficient .
和 在 冬天 时间 一个 吨 的 煤炭 每 月 会 是 充足的 .

冬季每月一吨煤就足够了。

[əʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Oh , we should have plenty of money ,
哦 , 我们 应该 有 很多 的 钱 ,

哦，我们应该有很多钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pledʒ] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and could easily afford to pledge twenty dollars a month to pay for
和 可以 容易地 买得起 到 保证 二十 美元 一个 月 到 支付 为了
['nesəsəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
necessary furniture .
必要的 家具 .

而且每月完全有能力拿出二十美元来购买必要的家具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [keɪm] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['dentɪst] ,
It will be noticed that into our dreaming came no physician , no dentist ,
它 将要 是 注意到 那 进入 我们的 做梦 来了 不 医生 , 不 牙医 ,

值得注意的是，我们的梦境中没有出现医生，也没有出现牙医。

[nəʊ] [ɪk'spensɪz] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːsɪz] .
no expenses bobbing up from unexpected sources .
不 开支 上下摆动 向上 从 意外 来源 .

没有出现任何意外开支。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɪl] [kə'lektə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːm] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə]
Not a single bill collector called at the front door of our dream castle to
不是 一个 单身的 账单 集电极 称为 在 这 正面 门 的 我们的 梦 城堡 到
[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] .
ask for money which we did not have .
问 为了 钱 哪个 我们 做过 不是 有 .

没有一个讨债公司上门来我们梦想中的城堡，向我们索要我们没有的钱。

[ɪf] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [hedz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi] [prə'djuːst]
If older and wiser heads suggested the possibility of danger , we produced
如果 老 和 更明智 头部 建议 这 可能性 的 危险 , 我们 生产
['aʊə(r)][plænz][ɒn]['peɪpə(r)] ,
our plans on paper ,
我们的 计划 在 纸 ,

如果年长睿智的人认为可能存在危险，我们就把计划写在纸上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wens] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm] ?
and asked them from whence could trouble come ?
和 问 他们 从 何处 可以 麻烦 来 ?

然后问他们，麻烦会从哪里来？

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
To - day we understand the depth of the kindly smile which our
到 - 天 我们 理解 这 深度 的 这 亲切地 微笑 哪个 我们的
['prəʊtests; prə'tests] ['ɔːlweɪz] [i'vəukt] .
protests always evoked .
抗议活动 总是 唤起 .

今天我们才真正理解，我们的抗议活动总是能唤起人们善意的微笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['driːməz] [driːm] .
They were letting the dreamers dream .
他们 是 出租 这 梦想家 梦 .

他们让追梦者继续做梦。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [flæt]
At last the furniture was bought on the installment plan and the new flat
在 最后的 这 家具 曾是 买 在 这 分期付款 计划 和 这 新的 平坦的
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] .
was being put in order .
曾是 存在 放 在 命令 .

家具终于按分期付款的方式买好了，新公寓也开始布置妥当了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn]
It called for a few more pieces of furniture than we had figured on
它 称为 为了 一个 很少 更多的 件 的 家具 比 我们 有 想 在
,
,
,

实际需要的家具比我们预想的要多一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ;
and the debt , in consequence , was greater ;
和 这 债务 , 在 结果 , 曾是 更大的 ;

因此，债务也随之增加；

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənts] .
but that meant merely a few months more to make payments .
但 那 意思是 仅仅 一个 很少 几个月 更多的 到 制作 付款 .

但这意味着只需再多几个月的时间进行还款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː] !
It was fine furniture , too !
它 曾是 美好的 家具 , 也 !

而且家具也很漂亮！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ;
Of course it has long since ceased to serve us ;
的 课程 它 有 长的 自从 停止 到 服务 我们 ;

当然，它早已不再对我们有用了；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [set] [biː; bi] ['djʊpləˌket] !
but never in this world shall that dining set be duplicated !
但 绝不 在 这 世界 将 那 用餐 放 是 重复 !

但在这个世界上，这套餐具绝不会再被复制！

[fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
For perfection of finish and loveliness of design ,
为了 完美 的 结束 和 可爱 的 设计 ,

为了追求完美的做工和优美的设计，

[ðæt] [fɜːst] [əʊk] ['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
that first oak dining table will linger in our memories for life .
那 第一的 橡木 用餐 桌子 将要 萦绕 在 我们的 回忆 为了 生活 .

那张橡木餐桌将永远留在我们的记忆中。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
The one we now have cost more than all the money we spent for all
这 一 我们 现在 有 成本 更多的 比 全部 这 钱 我们 花费 为了 全部
[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] ;
the furniture with which we began housekeeping ;
这 家具 和 哪个 我们 开始 家政 ;

我们现在拥有的这套房子比我们当初开始布置新家时购买所有家具所花的钱加起来还要多；

[ænd; ənd] [jet] , ['fɪgjər] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and yet , figuring according to the joy it has brought to us , it is
和 然而 , 计算 根据 到 这 喜悦 它 有 带来 到 我们 , 它 是

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
poor in comparison .
贫穷的 在 比较 .

然而，如果按它给我们带来的快乐来算，它就显得逊色了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [se'tiː] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [griːn] [plʌʃ] ,
And so it was , too , with the mahogany settee , upholstered in green plush ,
和 所以 它 曾是 , 也 , 和 这 桃花心木 沙发 , 软垫 在 绿色的 豪华的 ,

就连那张用绿色绒布包裹的红木沙发也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bevəld] [glɑːs] ['dresə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] .
and the beveled glass dresser , and the living - room chairs .
和 这 斜 玻璃 梳妆台 , 和 这 活的 - 房间 椅子 .

还有斜面玻璃梳妆台和客厅椅子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['iːvnɪŋ] [trɪps] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [flæt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
We used to make evening trips over to that flat merely for the joy of
我们 用过的 到 制作 晚上 旅行 超过 到 那 平坦的 仅仅 为了 这 喜悦 的

[əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] — ['aʊə(r)] [θɪŋz] ;
admiring these things — our things ;
钦佩 这些 事物 — 我们的 事物 ;

我们过去常常在晚上去那间公寓，仅仅是为了欣赏这些东西——我们的东西；

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] .
the first we had ever possessed .
这 第一的 我们 有 曾经 拥有 .

我们拥有的第一份。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] 27th .
Then came the night of June 27th .
然后 来了 这 夜晚 的 六月 27th .

然后，就到了6月27日晚上。

[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['hʌnimuːn] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] [leɪks]
We had both looked forward to that wonderful honeymoon trip up the lakes
我们 有 两个都 看起来 向前 到 那 精彩的 蜜月 旅行 向上 这 湖泊

[tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ,
to Mackinac Island ,
到 麦基诺 岛 ,

我们俩都非常期待那次前往麦基诺岛的美妙蜜月之旅。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
and tomorrow we were to start .
和 明天 我们 是 到 开始 .

我们明天就要开始了。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [bəʊθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [wiː; wi] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
But right then I am sure that both Mother and I wished we might call it
但 正确的 然后 我 是 当然 那 两个都 母亲 和 我 希望 我们 可能 称呼 它

[ɒf] .
off .
离开 .

但当时我确信，我和母亲都希望我们能取消这次约会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

It seemed so foolish to go away from such a beautiful flat and such lovely furniture .

它 似乎 所以 愚蠢 到 去 离开 从 这样的 一个 美丽的 平坦的 和 这样的 迷人的 家具 .

离开这么漂亮的公寓和这么可爱的家具，真是太傻了。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [trɪp] ['lɑːstɪd] [tuː] [wiːks] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] , [ai] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [tɪəz] .

The honeymoon trip lasted two weeks ; and one day , at Mackinac Island , I found Mother in tears .

这 蜜月 旅行 持续 二 周 ; 和 一 天 , 在 麦基诺 岛 , 我 成立 母亲 在 眼泪 .

蜜月旅行持续了两周；有一天，在麦基诺岛，我发现母亲在哭泣。

" [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

" What the matter ?

" 什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !

" I want to go home !

" 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

" I know I am silly and foolish ,

" 我 知道 我 是 愚蠢的 和 愚蠢 ,

我知道我很傻很蠢，

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

but I want to get back to our own house and our own furniture ,

但 我 想 到 得到 后退 到 我们的 自己的 房子 和 我们的 自己的 家具 ,

但我想要回到我们自己的房子，用我们自己的家具。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and arrange our wedding presents , and hang the curtains ,

和 安排 我们的 婚礼 礼物 , 和 悬挂 这 窗帘 ,

整理结婚礼物，挂好窗帘。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [set] [ɒv; əv] ['hævɪlənd] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] !

and put that set of Haviland china in the cabinet !

和 放 那 放 的 哈维兰 中国 在 这 内阁 !

把那套哈维兰瓷器放进橱柜里！

" [səʊ] [bæk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

" So back we came to begin our home - building in earnest .

" 所以 后退 我们 来了 到 开始 我们的 家 - 建筑 在 认真 .

于是我们回来了，开始认真地建造我们的家。

[ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [in'stɔːlmənts] [keɪm] [djuː] ['regjələli] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi]
The rent and the furniture installments came due regularly , just as we
这 租 和 这 家具 分期付款 来了 到期的 经常 , 只是 作为 我们
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

房租和家具款项按时支付，正如我们预期的那样。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [bɪls] .
So did the gas and electric light and telephone bills .
所以 做过 这 气体 和 电的 光 和 电话 账单 .

煤气费、电费、电话费也一样。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [driːm] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ri'ælitiz] [dɪd] [nɒt]
But , somehow or other , our dream figures and the actual realities did not
但 , 不知何故 或者 其他 , 我们的 梦 数据 和 这 实际的 现实 做过 不是
['bæləns] .
balance .
平衡 .

但是，不知何故，我们梦想中的形象与现实并不相符。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪti] -
There never was a month when there was as much left of our eighty -
那里 绝不 曾是 一个 月 什么时候 那里 曾是 作为 很多 左边 的 我们的 八十 -
['sev(ə)n] [d'ɒləz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
seven dollars as we had figured there should have been .
七 美元 作为 我们 有 想 那里 应该 有 到过 .

每个月，我们那八十七美元的余额从来没有像我们预想的那样多过。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] .
For one thing , I was taken ill .
为了 一 事物 , 我 曾是 已采取 患病的 .

首先，我生病了。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;
That brought the doctor into the house ;
那 带来 这 医生 进入 这 房子 ;

于是医生就进了屋；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪm] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and since then we have always had him to reckon with and to
和 自从 然后 我们 有 总是 有 他 到 估计 和 和 到
['set(ə)l] [wɪð] .
settle with .
定居 和 .

从那以后，我们一直都要面对他，与他周旋。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
Then there was an insurance policy to keep up .
然后 那里 曾是 一个 保险 政策 到 保持 向上 .

然后还需要购买保险。

[ɪn] ['aʊə(r)] [driːm] [deɪz] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['sʌmtaɪm] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['entəd]
In our dream days , the possibility of my dying sometime had never entered
在 我们的 梦 天 , 这 可能性 的 我的 垂死 有时 有 绝不 进入
['aʊə(r)] [hedz] ;
our heads ;
我们的 头部 ;

在我们的美好时光里，我终有一天会死去这种可能性从未进入过我们的脑海；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ri'æləti] .
but now it was an awful reality .
但 现在 它 曾是 一个 可怕 现实 .

但现在，这却成了可怕的现实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔːtəli] ['priːmiəm] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [djuː] [æt; ət]
And that quarterly premium developed a distressing habit of falling due at
和 那 季刊 优质的 发达 一个 令人痛心 习惯 的 坠落 到期的 在
[ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɒpətjuːn] [taɪmz] .
the most inopportune times .
这 最多 不合时宜 时代 .

而且，这笔季度保费还养成了一个令人烦恼的习惯，那就是总是在最不合时宜的时候到期。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
Just when we thought we should have at least twenty dollars for ourselves ,
只是 什么时候 我们 想法 我们 应该 有 在 至少 二十 美元 为了 我们自己 ,

正当我们以为至少应该有二十美元留给自己的时候，

[ɪn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [slɪp] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] ' [greɪs] [ɪk'spaɪəd]
in would come the little yellow slip informing us that the thirty days ' grace expired
在 会 来 这 小的 黄色的 滑 通知 我们 那 这 三十 天 ' 优雅 已到期
[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] .
on the fifth .
在 这 第五 .

随后会收到一张黄色小纸条，通知我们三十天的宽限期已于五号到期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊm] - [ɒv; əv] - ['aʊə(r)] - [əʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] .
But the home - of - our - own was still in our dreams .
但 这 家 - 的 - 我们的 - 自己的 曾是 仍然 在 我们的 梦境 .

但拥有自己的房子仍然只是我们的梦想。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['hæpɪə] .
We were happy , but we were going to be still happier .
我们 是 快乐的 , 但 我们 是 去 到 是 仍然 更快乐 .

我们当时很开心，但我们还会更开心。

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn'stɔːlmənts] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] ['seɪvɪŋ]
If ever we could get rid of those furniture installments we could start saving
如果 曾经 我们 可以 得到 摆脱 的 那些 家具 分期付款 我们 可以 开始 保存
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [həʊm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .
for the kind of home we wanted .
为了 这 种类 的 家 我们 通缉 .

如果我们能摆脱家具分期付款的烦恼，我们就可以开始攒钱买我们想要的房子了。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðə(r)] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] ['evə(r)] [telz] [ə; eɪ]
Then , one evening , Mother whispered the happiest message a wife ever tells a
然后 , 一 晚上 , 母亲 低声说道 这 最快乐 信息 一个 妻子 曾经 讲述 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

一天晚上，母亲悄悄地对丈夫说了一句妻子能对丈夫说的最幸福的话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
We were no longer to live merely for ourselves ; there was to
我们 是 不 更长 到 居住 仅仅 为了 我们自己 ; 那里 曾是 到
[biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [suːn] ,
be another soon ,
是 其他 很快 ,

我们不再只为自己而活；不久之后，就会有另一个世界。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [ˌjuː 'es] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['glædnəs] .
who should bind us closer together and fill our lives with gladness .
WHO 应该 绑定 我们 更近 一起 和 充满 我们的 生活 和 欢乐 .

谁能让我们更加紧密地联系在一起，并让我们的生活充满快乐?

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [plænd] [ænd; ənd]
But — and many a night we sat for hours and planned and
但 — 和 许多 一个 夜晚 我们 卫星 为了 小时 和 计划 和
[tɔːkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] — [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spens] ?
talked and wondered — how were we to meet the expense ?
谈话 和 想知道 — 如何 是 我们 到 见面 这 费用 ?

但是——我们曾多次彻夜坐着，计划、讨论、思考——我们该如何支付这笔费用呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ðeə(r)] .
There was nothing in the savings bank , and much was needed there .
那里 曾是 没有什么 在 这 节省 银行 , 和 很多 曾是 需要 那里 .

储蓄账户里一分钱都没有，而那里急需存款。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['aʊtfɪt] .
Mother had cherished for years her ideas for her baby's outfit .
母亲 有 珍爱 为了 年 她 想法 为了 她 婴儿的 全套服装 .

母亲多年来一直珍藏着她为宝宝挑选衣服的想法。

[ðeɪ] [wʊd] [kɒst] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['maɪzəli] ['fɑːðə(r)] , ['aɪðə(r)] !
They would cost money ; and I would be no miserly father , either !
他们 会 成本 钱 ; 和 我 会 是 不 吝啬鬼 父亲 , 任何一个 !

它们需要花钱；而且我也不想做一个吝啬的父亲!

[maɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .
My child should have the best of everything , somehow .
我的 孩子 应该 有 这 最好的 的 一切 , 不知何故 .

我的孩子应该拥有最好的东西，无论如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] . . . .
It was up to me to get it , somehow , to . . . .
它 曾是 向上 到 我 到 得到 它 , 不知何故 , 到 . . . .

我必须想办法把它弄到手……

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] !
If only that furniture were paid for !
如果 仅有的 那 家具 是 有薪酬的 为了 !

如果家具的款项已经付清就好了!

[ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] .
Then a curious event occurred .
然后 一个 好奇的 事件 发生 .

然后，一件奇特的事情发生了。

[ai] [əud] ['lɪt(ə)l] [bɪls] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [d'ɒləz] .
I owed little bills amounting to about twenty - one dollars .
我 欠款 小的 账单 金额 到 关于 二十 - 一 美元 .

我欠了一些小额账单，总共大约二十一美元。

[ðɪs] [sʌm] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [gæs] , [ɪ'lektrɪk] [lait] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [bɪls] ,
This sum included the gas , electric light , and telephone bills ,
这 和 包括 这 气体 , 电的 光 , 和 电话 账单 ,

这笔款项包括煤气费、电费和电话费。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ædɪd] [sʌm] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ɪf] [ˌʌn'peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]
on which an added sum was charged if unpaid before the tenth of the month
在 哪个 一个 额外 和 曾是 带电 如果 未付 前 这 第十 的 这 月
.
.
.

如果在每月十号之前未支付，则需额外支付一笔费用。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
I had no money to meet them .
我 有 不 钱 到 见面 他们 .

我没钱去见他们。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
I was worried and discouraged .
我 曾是 担心 和 灰心 .

我当时既担忧又沮丧。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðæt] [sʌm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʊd]
To borrow that sum would have been easy , but to pay it back would
到 借 那 和 会 有 到过 简单的 , 但 到 支付 它 后退 会
[hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] .
have been difficult .
有 到过 难的 .

借到这笔钱很容易，但还钱却很困难。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [keɪm] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
That very morning , into the office came the press agent of a local theatre ,
那 非常 早晨 , 进入 这 办公室 来了 这 按 代理人 的 一个 当地的 剧院 ,

当天早上，当地一家剧院的新闻发言人来到了办公室。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['dɪksi] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æktə(r)] .
accompanied by Mr . Henry Dixey , the well - known actor .
伴随 经过 先生 . 亨利 迪克西 , 这 出色地 - 已知 演员 .

由著名演员亨利·迪克西先生陪同。

['mɪstə(r)] . ['dɪksi] ['wɒntɪd] [tuː] ['lɪrɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] .
Mr . Dixey wanted two lyrics for songs .
先生 . 迪克西 通缉 二 歌词 为了 歌曲 .

迪克西先生想要两首歌的歌词。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪk'sprest] [ɪn] [raɪm] ,
He had the ideas which he wished expressed in rhyme ,
他 有 这 想法 哪个 他 希望 表达 在 韵 ,

他有一些想法，希望用韵文表达出来。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] [wʊd] [ə'tempt] [ðem; ðəm] .
and wondered whether or not I would attempt them .
和 想知道 无论 或者 不是 我 会 试图 他们 .

我当时在想，我是否应该尝试一下。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] ,
I promised him that I would ,
我 承诺 他 那 我 会 ,

我答应过他我会的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɒt][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]
and on the spot he handed me twenty - five dollars in cash to bind the
和 在 这 点 他 递交 我 二十 - 五 美元 在 现金 到 绑定 这
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

他当场给了我二十五美元现金，以示交易的诚意。

[ɪf] [ðəʊz] [sɔːŋz] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)] .
If those songs proved successful I should have more .
如果 那些 歌曲 已证实 成功的 我 应该 有 更多的 .

如果那些歌曲成功了，我应该会有更多作品。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] !
The way out had been provided !
这 方式 出去 有 到过 假如 !

出路已经找到了！

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðəʊz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] ;
From Mr . Dixey's point of view , those songs were not a success ;
从 先生 . - 观点 的 看法 , 那些 歌曲 是 不是 一个 成功 ;
[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
but from mine they were ,
但 从 矿 他们 是 ,

在迪克西先生看来，那些歌并不成功；但在我看来，它们很成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɪdʒd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kæzəm][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːp] .
for they bridged me over a chasm I had thought I could not leap .
为了 他们 桥接 我 超过 一个 深渊 我 有 想法 我 可以 不是 飞跃 .

因为他们为我架起了一座桥梁，让我跨越了我以为自己无法跨越的鸿沟。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] ['ɑːftəwəd] ;
I never heard from that pair of songs afterward ;
我 绝不 听到 从 那 一对 的 歌曲 之后 ;

之后我就再也没有听到过那两首歌的消息了；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['mʌðə(r)][nɔː(r)][ai] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
but neither Mother nor I will ever forget the day they were written .
但 两者都不 母亲 也不 我 将要 曾经 忘记 这 天 他们 是 书面 .

但我和母亲都永远不会忘记写下这些话的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] [bɪls] , [tuː] .
It meant more than the mere paying of bills , too .
它 意思是 更多的 比 这 仅仅 付费 的 账单 , 也 .

这不仅仅意味着支付账单。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] — [feɪθ] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
It taught us to have faith — faith in ourselves and faith in the future .
它 教授 我们 到 有 信仰 — 信仰 在 我们自己 和 信仰 在 这 未来 .

它教会我们拥有信念——对自己的信念和对未来的信念。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
There is always a way out of the difficulties .
那里 是 总是 一个 方式 出去 的 这 困难 .

困难总有解决之道。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɔː(r)] [ges] [wɒt] [ðæt] [wei] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Even though we cannot see or guess what that way is to be , it will be
甚至 尽管 我们 不能 看 或者 猜测 什么 那 方式 是 到 是 , 它 将要 是
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

即使我们无法看到或猜测那条路会是什么样子，它也会到来。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tə'geðə(r)] [θruː] ['meni] [dɑːk] [deɪz] [ænd; ənd]['kruːəl] [hɜːts]
Since then we have gone together through many dark days and cruel hurts
自从 然后 我们 有 已消失 一起 通过 许多 黑暗的 天 和 残忍的 疼痛
[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [disə'pɔɪntmənt] ,
and bitter disappointments ,
和 苦的 失望 ,

从那以后，我们一起经历了许多黑暗的日子、残酷的伤害和痛苦的失望。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][test] .
but always to come out stronger for the test .
但 总是 到 来 出去 更强 为了 这 测试 .

但要始终以更强大的姿态迎接考验。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
The next few months were devoted to preparations for the baby ,
这 下一个 很少 几个月 是 奉献 到 准备工作 为了 这 婴儿 ,

接下来的几个月都用来为迎接宝宝的到来做准备，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['rekəniŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌst] .
and our financial reckonings had to be readjusted .
和 我们的 金融的 清算 有 到 是 重新调整 .

因此，我们的财务核算不得不进行调整。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌni] .
I had to find ways of making a little more money .
我 有 到 寻找 方式 的 制作 一个 小的 更多的 钱 .

我必须想办法多赚点钱。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] .
I was not after much money , but I must have more .
我 曾是 不是 后 很多 钱 , 但 我 必须 有 更多的 .

我原本并不追求很多钱，但我现在需要更多。

[ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] .
All I had to sell was what I could write .
全部 我 有 到 卖 曾是 什么 我 可以 写 .

我唯一能卖的就是我写的东西。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][mænz] [weəz] ?
Where was a quick market for a poor newspaper man's wares ?
在哪里 曾是 一个 快的 市场 为了 一个 贫穷的 报纸 男人的 商品 ?

一个穷苦的报童的报纸哪里能快速卖出去?

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪksi] [tɜːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] .
My experience with Mr . Dixey turned me to the vaudeville stage .
我的 经验 和 先生 . 迪克西 转向 我 到 这 杂耍剧 阶段 .

与迪克西先生的这段经历让我走上了杂耍舞台。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] ['pleɪlət] , [ai] [θɔːt] .
I could write playlets , I thought .
我 可以 写 剧本 , 我 想法 .

我想，我可以写些小剧本。

[səʊ] [waɪl] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [naɪts] [ai][dɪ'vəʊtɪd][maɪ'self][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
So while Mother was busy sewing at nights I devoted myself to writing .
所以 尽管 母亲 曾是 忙碌的 缝纫 在 夜晚 我 奉献 我 到 写作 .

所以，当母亲晚上忙着缝纫的时候，我就专心写作。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɜːst] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
And at last the first sketch was finished .
和 在 最后的 这 第一的 草图 曾是 完成的 .

终于，第一幅草图完成了。

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ['θɪətə(r)] [ðæt] [wiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)]['æktə(r)] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
At the Temple Theatre that week was the popular character actor , William H .
在 这 寺庙 剧院 那 星期 曾是 这 受欢迎的 特点 演员 , 威廉 H .
['tɒmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

那周在坦普尔剧院演出的是颇受欢迎的性格演员威廉·H·汤普森。

[tuː; tə][hɪm][ai] [ʃəʊd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] .

To him I showed the manuscript of the sketch , which was called " The Matchmaker .

到 他 我 显示 这 手稿 的 这 草图 , 哪个 曾是 称为 " 这 媒人 .

我给他看了那幅名为《媒婆》的素描手稿。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ;

" Mr . Thompson took it on Tuesday ;

" 先生 . 汤普森 采取 它 在 周二 ;

汤普森先生周二接受了采访;

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and on Friday he sent word that he wished to see me .

和 在 星期五 他 发送 单词 那 他 希望 到 看 我 .

星期五他发来消息说想见我。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ai] [went] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

Into his dressing - room I went , almost afraid to face him .

进入 他的 敷料 - 房间 我 去 , 几乎 害怕的 到 脸 他 .

我走进他的更衣室，几乎不敢面对他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ai][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

" It's a bully little sketch , " said he , as I sat on his trunk ,

" 它是 一个 欺负 小的 草图 , " 说 他 , 作为 我 卫星 在 他的 树干 ,

“这是一幅很棒的小素描，”我坐在他的树干上时，他说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

" and I'd like to buy it from you .

" 和 ID 喜欢 到 买 它 从 你 .

我想从你这里购买。

[ai][kænt] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ;

I can't pay as much as I should like ;

我 不能 支付 作为 很多 作为 我 应该 喜欢 ;

我无法支付我想要支付的金额;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [naʊ] ,

but if you care to let me have it I'll give you two hundred and fifty dollars — one hundred and fifty dollars now ,

但 如果 你 关心 到 让 我 有 它 患病的 给 你 二 百 和 五十 美元 — 一 百 和 五十 美元 现在 ,

但如果你愿意把它给我，我会给你250美元——现在就给你150美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [nekst] [wiːk] .

and the remaining hundred next week .

和 这 其余的 百 下一个 星期 .

剩下的100个将于下周交付。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

" I tried to appear indifferent , but the heart of me was almost bursting with excitement .

" 我 尝试 到 出现 冷漠 , 但 这 心 的 我 曾是 几乎 爆发 和 激动 .

“我努力装作漠不关心，但我的内心却激动得几乎要爆炸了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [peɪd] !

It meant that the furniture bill was as good as paid !

它 意思是 那 这 家具 账单 曾是 作为 好的 作为 有薪酬的 !

这意味着家具款项实际上已经付清了!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi]
And there would be money in the bank for the first time since we
和 那里 会 是 钱 在 这 银行 为了 这 第一的 时间 自从 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] !
were married !
是 已婚 !

这将是我们结婚以来银行账户里第一次有存款！

[ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
The deal was made ,
这 交易 曾是 制成 ,

交易达成了。

[ænd; ənd][ai][left][ðə; ði]['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ɔːl]
and I left the theatre with the largest sum of money I had ever made all
和 我 左边 这 剧院 和 这 最大 和 的 钱 我 有 曾经 制成 全部
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

离开剧院时，我手里拿着我这辈子一次性赚到的最大一笔钱。

['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [sketʃ] ['aʊtraɪt]
Later someone said to me that I was foolish to sell that sketch outright
之后 某人 说 到 我 那 我 曾是 愚蠢 到 卖 那 草图 直接
[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
for so little money .
为了 所以 小的 钱 .

后来有人对我说，我傻到把那幅素描以那么低的价格直接卖掉。

" ['fuːlɪʃ] !
" Foolish !
" 愚蠢 !

愚蠢！

" [sed] [ai] . " [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]
" said I . " That two hundred and fifty dollars looked bigger to me than the
" 说 我 . " 那 二 百 和 五十 美元 看起来 大 到 我 比 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
promise of a thousand some day in the future !
承诺 的 一个 千 一些 天 在 这 未来 !

"我说。"对我来说，那250美元比将来某一天能得到1000美元的承诺更有价值！"

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .
" Once more the way out had been provided .
" 一次 更多的 这 方式 出去 有 到过 假如 .

"出路又一次出现了。"

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [hæd; həd]
And then came the baby — a glorious little girl — and the home had
和 然后 来了 这 婴儿 — 一个 辉煌 小的 女孩 — 和 这 家 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] - [waɪl] .
begun to be worth - while .
开始 到 是 值得 - 尽管 .

然后，孩子出生了——一个可爱的小女孩——这个家开始变得有意义了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hɔːlz] .
There was a new charm to the walls and halls .
那里 曾是 一个 新的 魅力 到 这 墙壁 和 大厅 .

墙壁和走廊焕发出了新的魅力。

[ðə; ði] [əʊk] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [plʌʃ] [se'tiː] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['glɔːri] .
The oak table and the green plush settee took on a new glory .
这 橡木 桌子 和 这 绿色的 豪华的 沙发 采取 在 一个 新的 荣耀 .

橡木桌和绿色绒面沙发焕发出了新的光彩。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [praʊd] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['ædɪd] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
I was the usual proud father , with added variations of my own .
我 曾是 这 通常 自豪的 父亲 , 和 额外 变体 的 我的 自己的 .

我像其他骄傲的父亲一样，只是多了几分自己的骄傲。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pet] [ɪ'ljʊʒən] [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] , [seɪv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
One of my pet illusions was that none , save Mother and me ,
一 的 我的 宠物 幻觉 曾是 那 没有任何 , 节省 母亲 和 我 ,

我曾经最大的幻想之一就是，除了母亲和我之外，没有人……

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
was to be trusted to hold our little one .
曾是 到 是 可信 到 抓住 我们的 小的 一 .

值得信赖，可以把我们的孩子交给他们照顾。

[wen] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
When others would take her ,
什么时候 其他的 会 拿 她 ,

当其他人带走她时，

[ai] [stʊd] [gɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['keələs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let]
I stood guard to catch her if in some careless moment they should let
我 站立 警卫 到 抓住 她 如果 在 一些 粗心 片刻 他们 应该 让
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
her fall .
她 落下 .

我负责守卫，以防万一他们一时疏忽让她摔下去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [maɪ] ['kɒləz] [bɪ'keɪm] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːkt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz]
As she grew older , my collars became finger - marked where her little hands
作为 她 生长 老 , 我的 项圈 成为 手指 - 标记 在哪里 她 小的 双手
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
had touched them .
有 感动 他们 .

随着她长大，我的衣领上留下了她小手触摸过的指纹。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wɔːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs]
We had pictures on our walls , of course , and trinkets on the mantelpiece
我们 有 图片 在 我们的 墙壁 , 的 课程 , 和 小饰品 在 这 壁炉架
,
,
,

当然，墙上挂着照片，壁炉架上摆着小饰品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [gɪfts] .
and a large glass mirror which had been one of our wedding gifts .
和 一个 大的 玻璃 镜子 哪个 有 到过 一 的 我们的 婚礼 礼物 .

还有一面大玻璃镜，那是我们结婚时收到的礼物之一。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
These things had become commonplace to us — until the baby began to
这些 事物 有 变得 平凡 到 我们 — 直到 这 婴儿 开始 到
['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] !
notice them !
注意 他们 !

这些事情对我们来说已经习以为常——直到宝宝开始注意到它们！

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
Night after night ,
夜晚 后 夜晚 ,

夜复一夜，

[ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
I would take her in my arms and show her the sheep in one of the pictures ,
我 会 拿 她 在 我的 武器 和 展示 她 这 羊 在 一 的 这 图片 ,

我会把她抱在怀里，给她看其中一张照片里的羊。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kuː] [dɪ'laɪtɪdli] .
and talk to her about them , and she would coo delightedly .
和 讲话 到 她 关于 他们 , 和 她 会 酷 欣喜地 .

你跟她谈论这些事，她会高兴地发出咕咕声。

[ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [bɪ'keɪm] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
The trinkets on the mantelpiece became dearer to us because she loved to handle them .
这 小饰品 在 这 壁炉架 成为 更贵 到 我们 因为 她 喜爱 到 处理 他们 .

因为她喜欢把玩壁炉架上的小摆件，所以这些小摆件对我们来说也变得更加珍贵了。

[ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
The home was being sanctified by her presence .
这 家 曾是 存在 圣化 经过 她 在场 .

她的到来使这所房子变得神圣起来。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [relm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
We had come into a new realm of happiness .
我们 有 来 进入 一个 新的 领域 的 幸福 .

我们进入了一个全新的幸福境界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊm] ['kænɒt] [biː; bi] ['bɪldɪd] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['hæpinəs] .
But a home cannot be builded always on happiness .
但 一个 家 不能 是 已建成 总是 在 幸福 .

但一个家不可能永远建立在幸福之上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [θruː] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
We were to learn that through bitter experience .
我们 是 到 学习 那 通过 苦的 经验 .

我们后来才痛苦地认识到这一点。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [waɪt] [kreɪp] [ɒn]['ʌðə(r)] [dɔːz] ,
We had seen white crepe on other doors ,
我们 有 已见 白色的 绉 在 其他 门 ,

我们曾在其他门上看到过白色绉纱，

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['flʌtə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .
without ever thinking that some day it might flutter on our own .
没有 曾经 思维 那 一些 天 它 可能 扑 在 我们的 自己的 .

我们从未想过有一天它会自己飘落。

[wiː; wi][hæd; həd] ['witnis] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] .
We had witnessed sorrow , but had never suffered it .
我们 有 目击者 悲哀 , 但 有 绝不 遭受 它 .

我们曾目睹过悲伤，但从未亲身经历过。

['aʊə(r)] [həʊm] [hæd; həd] ['welkəm] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ;
Our home had welcomed many a gay and smiling visitor ;
我们的 家 有 欢迎 许多 一个 同性恋 和 微笑 游客 ;

我们家曾接待过许多笑容灿烂的快乐访客；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] , [ə'genst] [hu:m] [nəʊ] [dɔ:(r)]
but there was a grim and sinister one to come , against whom no door
但 那里 曾是 一个 严峻 和 险恶 一 到 来 , 反对 谁 不 门

[kæn; kən] [bi:; bi] [bɑ:d] .
can be barred .
能 是 禁止 .

但还有一个可怕而阴险的敌人即将到来，任何大门都无法阻挡他。

['ɑ:ftə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] , [ɪts] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] , [ðə; ði] ['beɪbi]
After thirteen months of perfect happiness , its planning and dreaming , the baby
后 十三 几个月 的 完美的 幸福 , 它是 规划 和 做梦 , 这 婴儿

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ju: 'es] .
was taken from us .
曾是 已采取 从 我们 .

经过十三个月的完美幸福、计划和梦想，这个孩子被从我们身边夺走了。

[ðə; ði] [bləʊ] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .
The blow fell without warning .
这 吹 跌倒 没有 警告 .

打击毫无预兆地落下。

[ai] [left] [həʊm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
I left home that morning ,
我 左边 家 那 早晨 ,

那天早上我离开了家。

[wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['fɛə'welz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
with Mother and the baby waving their usual farewells to me from the
和 母亲 和 这 婴儿 挥手 他们的 通常 告别 到 我 从 这

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

母亲和婴儿像往常一样从窗户里向我挥手告别。

['ɜ:li] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['kɒntrəri] [tu:; tə] [maɪ] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,
Early that afternoon , contrary to my usual custom ,
早期的 那 下午 , 相反 到 我的 通常 风俗 ,

那天下午早些时候，我一反常态地……

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [maɪ] ['regjələ(r)] [taɪm] .
I decided to go home in advance of my regular time .
我 决定 到 去 家 在 进步 的 我的 常规的 时间 .

我决定提前回家。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]
I had no reason for doing this , aside from a strange unwillingness to
我 有 不 原因 为了 正在做 这 , 旁边 从 一个 奇怪的 不情愿 到

[kən'tɪnju:] [æt; ət] [wɜ:k] .
continue at work .
继续 在 工作 .

除了莫名其妙地不想继续工作之外，我没有任何理由这样做。

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [kli:nd] [ʌp] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
I recalled later that I cleaned up my desk and put away a number of things ,
我 召回 之后 那 我 已清洗 向上 我的 桌子 和 放 离开 一个 数字 的 事物 ,

我后来想起，我收拾了桌子，把一些东西放回了柜子里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
as though I were going away for some time .
作为 尽管 我 是 去 离开 为了 一些 时间 .

就好像我要离开一段时间一样。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,
I never before had done that ,
我 绝不 前 有 完毕 那 ,

我以前从未这样做过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][maɪ] [desk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and nothing had occurred which might make me think I should not be back at my desk as usual .
和 没有什么 有 发生 哪个 可能 制作 我 思考 我 应该 不是 是 后退 在 我的 桌子 作为 通常 .

没有任何事发生，让我觉得我不应该像往常一样回到办公桌前。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [həʊm] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:və(r)] ,
When I reached home the baby was suffering from a slight fever ,
什么时候 我 达到 家 这 婴儿 曾是 痛苦 从 一个 轻微 发烧 ,

我到家时，宝宝有点发烧。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] .
and Mother already had called the doctor in .
和 母亲 已经 有 称为 这 医生 在 .

母亲已经叫了医生过来。

[hi:; hi]['daɪəgnəʊzd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜ:bəns] .
He diagnosed it as only a slight disturbance .
他 诊断 它 作为 仅有的 一个 轻微 干扰 .

他诊断这只是轻微的异常情况。

['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] , [ai] [θɔ:t] ['beɪbiz] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
During dinner , I thought baby's breathing was not as regular as it should be ,
期间 晚餐 , 我 想法 婴儿的 呼吸 曾是 不是 作为 常规的 作为 它 应该 是 ,

晚饭时，我觉得宝宝的呼吸不太规律。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
and I summoned the doctor immediately .
和 我 被召唤 这 医生 立即地 .

我立即叫来了医生。

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [gru:] ['ræpɪdli] [wɜ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ;
Her condition grew rapidly worse , and a second physician was called ;
她 状况 生长 快速 更糟 , 和 一个 第二 医生 曾是 称为 ;

她的病情迅速恶化，于是请来了第二位医生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['hju:mən] [skɪl] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
but it was not in human skill to save her .
但 它 曾是 不是 在 人类 技能 到 节省 她 .

但人类的能力不足以救她。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
At eleven o'clock that night she was taken from us .
在 十一 点钟 那 夜晚 她 曾是 已采取 从 我们 .

当晚十一点，她被带走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [dwel] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['æɡəni][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [dɑːk] [taɪm] [θruː] [wɪtʃ]
It is needless to dwell here upon the agony of that first dark time through which
它 是 不必要 到 住 这里 之上 这 痛苦 的 那 第一的 黑暗的 时间 通过 哪个
[wiː; wi] [pɑːst] .
we passed .
我们 通过了 .

这里无需赘述我们最初经历的那段黑暗时期的痛苦。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [kʊd; kəd] [liːv] ['lʌvlinəs] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] ,
That such a blow could leave loveliness in its path ,
那 这样的 一个 吹 可以 离开 可爱 在 它是 小路 ,

如此重创之后，竟也能留下美好。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs] , [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]
and add a touch of beauty to our dwelling place , seemed unbelievable
和 添加 一个 触碰 的 美丽 到 我们的 住宅 地方 , 似乎 难以置信
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

为我们的住所增添一抹美感，这在当时看来简直难以置信。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)][fɜːst]['beɪbi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Yet to - day our first baby still lives with us ,
然而 到 - 天 我们的 第一的 婴儿 仍然 生活 和 我们 ,

然而，时至今日，我们的第一个孩子仍然和我们住在一起。

[æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [ɡlæd] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] .
as wonderful as she was in those glad thirteen months .
作为 精彩的 作为 她 曾是 在 那些 高兴的 十三 几个月 .

她在那快乐的十三个月里，就像她本身一样美好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ɡrəʊn] ['əʊldə] , [æz; əz][hæv; həv][wiː; wi] ,
She has not grown older , as have we ,
她 有 不是 生长 老 , 作为 有 我们 ,

她不像我们一样渐渐老去。

[bʌt; bət] [smaɪlz] [ðæt] [seɪm] [swiːt] ['beɪbi] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
but smiles that same sweet baby smile of hers upon us as of old .
但 微笑 那 相同的 甜的 婴儿 微笑 的 她的 之上 我们 作为 的 老的 .

但她依然像以前一样，对我们露出甜美的婴儿笑容。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ;
We can talk of her now bravely and proudly ;
我们 能 讲话 的 她 现在 勇敢地 和 自豪地 ;

现在我们可以勇敢而自豪地谈论她了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]
and we have come to understand that it was a privilege to have
和 我们 有 来 到 理解 那 它 曾是 一个 特权 到 有
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,
had her ,
有 她 ,

我们逐渐意识到，能够拥有她是一种荣幸。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [briːf] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] .
even for those brief thirteen months .
甚至 为了 那些 简短的 十三 几个月 .

即使只有短短的十三个月。

[tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪz][ɪn] ['kɒmən] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
To have joys in common is the dream of man and wife .
到 有 喜悦 在 常见的 是 这 梦 的 男人 和 妻子 .

夫妻共同拥有快乐是他们的梦想。

[wiː; wi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] .
We had supposed that love was based on mutual happiness .
我们 有 据称 那 爱 曾是 基于 在 相互的 幸福 .

我们曾以为爱情是建立在相互幸福的基础上的。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ;
And Mother and I had been happy together ;
和 母亲 和 我 有 到过 快乐的 一起 ;

我和母亲一直过得很幸福;

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm]['ʌndə(r)] [bluː] [skaɪz] ,
we had been walking arm in arm under blue skies ,
我们 有 到过 步行 手臂 在 手臂 在下面 蓝色的 天空 ,

我们曾手挽着手，在蓝天下漫步。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and we knew how much we meant to each other .
和 我们 知道 如何 很多 我们 意思是 到 每个 其他 .

我们深知彼此对对方有多么重要。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [njuː] — [ʌn'tɪl]
But just how much we needed each other neither of us really knew — until
但 只是 如何 很多 我们 需要 每个 其他 两者都不 的 我们 真的 知道 — 直到
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] .
we had to share a common sorrow .
我们 有 到 分享 一个 常见的 悲哀 .

但我们俩都不知道我们究竟有多需要彼此——直到我们不得不共同承受悲伤。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][bɒnd] .
To be partners in a sacred memory is a divine bond .
到 是 合作伙伴 在 一个 神圣 记忆 是 一个 神圣的 纽带 .

共同拥有神圣的记忆是一种神圣的纽带。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz]['saɪlənt] ['gaːdnz] ,
To be partners in a little mound , in one of God's silent gardens ,
到 是 合作伙伴 在 一个 小的 冢 , 在 一 的 神的 沉默的 花园 ,

在上帝静谧花园中的一座小土丘上，成为伴侣。

[ɪz][ðə; ði][kləusɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][kæn; kən] [nəʊ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
is the closest relationship which man and woman can know on this earth .
是 这 最接近 关系 哪个 男人 和 女士 能 知道 在 这 地球 .

这是男女在世上所能拥有的最亲密的关系。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] ; [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Our lives had been happy before ; now they had been made beautiful .
我们的 生活 有 到过 快乐的 前 ; 现在 他们 有 到过 制成 美丽的 .

我们以前的生活就很幸福；现在，它变得更加美好了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][həʊm] .
So it was with the home .
所以 它 曾是 和 这 家 .

房子也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] [iːtʃ] [tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə]
It began to mean more to us , as we began each to mean more to
它 开始 到 意思是 更多的 到 我们 , 作为 我们 开始 每个 到 意思是 更多的 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

随着我们彼此对对方的重要性日益增加，它对我们来说也变得更有意义了。

[ðə; ði] ['bedruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['beɪbi] [fel] [ə'sliːp] [siːmd] ['glɔːrɪfaɪd] .
The bedroom in which our baby fell asleep seemed glorified .
这 卧室 在 哪个 我们的 婴儿 跌倒 睡着了 似乎 光荣的 .

我们宝宝入睡的那间卧室，仿佛被装点得无比华丽。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wen]
Of course there were the lonely days and weeks and months when
的 课程 那里 是 这 孤独 天 和 周 和 几个月 什么时候
['evriθɪŋ] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɔː(r)] [sɔː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
everything we touched or saw brought back the memory of her .
一切 我们 感动 或者 锯 带来 后退 这 记忆 的 她 .

当然，也曾有过那些孤独的日子、几周甚至几个月，我们触摸或看到的每一样东西都会让我们想起她。

[ai] [keɪm] [həʊm] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɒn] ['mʌðərz] [feɪs] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
I came home many an evening to find on Mother's face the mark of tears ;
我 来了 家 许多 一个 晚上 到 寻找 在 母亲的 脸 这 标记 的 眼泪 ;

我常常在傍晚回到家，发现母亲脸上带着泪痕；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and I knew she had been living over by herself the sorrow of it all .
和 我 知道 她 有 到过 活的 超过 经过 她自己 这 悲哀 的 它 全部 .

我知道她一直独自承受着这一切带来的悲伤。

[ai] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
I learned how much braver the woman has to be than the man .
我 学习 如何 很多 更勇敢 这 女士 有 到 是 比 这 男人 .

我明白了女人必须比男人勇敢得多。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
I could go into town , where there was the contagion of good cheer ;
我 可以 去 进入 镇 , 在哪里 那里 曾是 这 传染 的 好的 欢呼 ;

我可以进城去，那里洋溢着欢乐的气氛；

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] [wɜːk] [əb'zɔːbd] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [griːf] .
and where my work absorbed my thoughts and helped to shut out grief .
和 在哪里 我的 工作 吸收 我的 想法 和 帮助 到 关闭 出去 悲伤 .

工作让我全神贯注，帮助我屏蔽了悲伤。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] ['mʌðə(r)] !
But not so with Mother !
但 不是 所以 和 母亲 !

但母亲却并非如此！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She must live day by day and hour by hour amid the scenes of her
她 必须 居住 天 经过 天 和 小时 经过 小时 之中 这 场景 的 她
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

她必须在痛苦的场景中，日复一日、时时刻刻地活下去。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi]
No matter where she turned , something reminded her of the joy we
不 事情 在哪里 她 转向 , 某物 提醒 她 的 这 喜悦 我们
[hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lɒst] .
had known and lost .
有 已知 和 丢失的 .

无论她走到哪里，总有一些东西会让她想起我们曾经拥有却又失去的快乐。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [klɒk] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ]
Even the striking clock called back to her mind the hour when something
甚至 这 引人注目 钟 称为 后退 到 她 头脑 这 小时 什么时候 某物
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .
should have been done for the baby .
应该 有 到过 完毕 为了 这 婴儿 .

就连钟声都让她想起本该为孩子做些什么的那一刻。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .
" I must have another little girl , " she sobbed night after night .
" 我 必须 有 其他 小的 女孩 , " 她 啜泣 夜晚 后 夜晚 .

"我一定要再生一个女儿,"她夜复一夜地抽泣着说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" I must have another little girl !
" 我 必须 有 其他 小的 女孩 !

我一定要再生一个女儿!

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [wei] [aʊt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .
" And once more the way out was provided .
" 和 一次 更多的 这 方式 出去 曾是 假如 .

"而出路又一次出现了。"

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] ;
We heard of a little girl who was to be put out for adoption ;
我们 听到 的 一个 小的 女孩 WHO 曾是 到 是 放 出去 为了 采用 ;

我们听说有个小女孩即将被送养;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peərənts] .
she was of good but unfortunate parents .
她 曾是 的 好的 但 不幸 父母 .

她出身于一个善良但命运不幸的家庭。

[wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
We proposed to adopt her .
我们 建议的 到 采纳 她 .

我们提议收养她。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ə'dɒpt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]
I have heard many arguments against adopting children , but I have never
我 有 听到 许多 论点 反对 收养 孩子们 , 但 我 有 绝不
[hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
heard a good one .
听到 一个 好的 一 .

我听过很多反对收养孩子的理由，但我从来没听过一个合理的理由。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnfənt] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][kʊd; kəd] [ɪn'rɪtʃ] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
Even the infant doomed to die could enrich , if only for a few weeks ,
甚至 这 婴儿 注定失败 到 死 可以 丰富 , 如果 仅有的 为了 一个 很少 周 ,

即使是注定夭折的婴儿，也能带来财富，哪怕只有短短几周。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['kʌp(ə)l] ,
the lives of a childless couple ,
这 生活 的 一个 无子女 夫妻 ,

一对没有孩子的夫妇的生活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
and they would be happier for the rest of their days in the knowledge
和 他们 会 是 更快乐 为了 这 休息 的 他们的 天 在 这 知识
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd]
that they had tried to do something worthy in this world and had made
那 他们 有 尝试 到 做 某物 值得 在 这 世界 和 有 制成
['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [briːf] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
comfortable the brief life of a little one .
舒服的 这 简短的 生活 的 一个 小的 一 .

他们会在余生中感到更加快乐，因为他们知道自己在这个世界上尝试做了一些有价值的事情，并且让一个小生命过得舒适。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [rɒŋ] ?
" What if the child should turn out wrong ?
" 什么 如果 这 孩子 应该 转动 出去 错误的 ?

“如果孩子将来走上歧途怎么办？”

" [ai] [hɪə(r)] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" I hear often from the lips of men and women .
" 我 听到 经常 从 这 嘴唇 的 男人 和 女性 .

“我经常从男人和女人的口中听到这样的话。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

" [ai] [rɪ'plaɪ] .
" I reply .
" 我 回复 .

我回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də]
" You can at least be happy in the thought that you have tried to do
" 你 能 在 至少 是 快乐的 在 这 想法 那 你 有 尝试 到 做
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
something for another .
某物 为了 其他 .

“至少你可以为自己曾尝试为他人做些事而感到高兴。”

" [tuː; tə] ['tʃaɪldləs] ['kʌplz] ['evriweə(r)] [ai] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ai] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] ,
" To childless couples everywhere I would say with all the force I can employ ,
" 到 无子女 情侣 到处 我 会 说 和 全部 这 力量 我 能 采用 ,
[ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
adopt a baby !
采纳 一个 婴儿 !

“我想用尽全力告诉所有没有孩子的夫妇，领养一个孩子吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['glɔːriəs] [ðə; ði] [həʊm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ;
If you would make glorious the home you are building ;
如果 你 会 制作 辉煌 这 家 你 是 建筑 ;

如果你想把你正在建造的家园建成辉煌的家园；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ɪts] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ;
if you would fill its rooms with laughter and contentment ;
如果 你 会 充满 它是 房间 和 笑声 和 满意 ;

如果你能让它的房间里充满欢声笑语和满足感；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
if you would make your house more than a place in which to eat and
如果 你 会 制作 你的 房子 更多的 比 一个 地方 在 哪个 到 吃 和
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;

如果你想让你的房子不仅仅是吃饭睡觉的地方；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hæpi] ['meməriz] [ænd; ənd] [kʌm] [jɔː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kləuzə(r)]
if you would fill it with happy memories and come yourselves into a closer
如果 你 会 充满 它 和 快乐的 回忆 和 来 你们自己 进入 一个 更近
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] ,
and more perfect union ,
和 更多的 完美的 联盟 ,

如果你们愿意用美好的回忆填满它，并让自己更加亲密、更加完美地结合，

[ə'dɒpt][ə; eɪ]['beɪbi] !
adopt a baby !
采纳 一个 婴儿 !

领养一个孩子！

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)] .
Then , in a year or two , adopt another .
然后 , 在 一个 年 或者 二 , 采纳 其他 .

然后，过一两年再领养一只。

[hiː; hi] [huː] [spend] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] [ɪn'vestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːəl] ['pɜːpəs] ;
He who spends money on a little child is investing it to real purpose ;
他 WHO 花费 钱 在 一个 小的 孩子 是 投资 它 到 真实的 目的 ;

把钱花在小孩身上，就是在进行真正的投资；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɑː(r); ə(r)]
and the dividends it pays in pride and happiness and contentment are
和 这 股息 它 支付 在 自豪 和 幸福 和 满意 是
[bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
beyond computation .
超过 计算 .

它带来的自豪感、幸福感和满足感是无法估量的。

['mɑːrdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
Marjorie came to us when she was three years old .
玛乔丽 来了 到 我们 什么时候 她 曾是 三 年 老的 .

玛乔丽三岁时来到我们家。

[ʃiː; ʃi] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]
She bubbled over with mirth and laughter and soothed the ache in our hearts
她 冒泡 超过 和 欢笑 和 笑声 和 舒缓 这 疼痛 在 我们的 心
.
.
.

她开怀大笑，洋溢着欢乐，抚慰了我们心中的伤痛。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd]['kʌmə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She filled the little niches and comers of our lives with her
她 已填 这 小的 利基市场 和 来者 的 我们的 生活 和 她
['swiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

她的甜蜜填满了我们生活中的点点滴滴，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nɒt]['əʊnli]['aʊəz][ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət]['aʊəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .
and became not only ours in name , but ours also in love and its actualities .
和 成为 不是 仅有的 我们的 在 姓名 , 但 我们的 还 在 爱 和 它是 现实情况 .

不仅在名义上属于我们，而且在爱情和现实生活中也属于我们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
There were those who suggested that we were too young to adopt a child .
那里 是 那些 WHO 建议 那 我们 是 也 年轻的 到 采纳 一个 孩子 .

有人认为我们年纪太小，不适合收养孩子。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .
They told us that the other children would undoubtedly be sent to us as time went on .
他们 讲述 我们 那 这 其他 孩子们 会 无疑 是 发送 到 我们 作为 时间 去 在 .

他们告诉我们，随着时间的推移，其他孩子肯定也会被送到我们这里来。

[ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
I have neither the space here nor the inclination to list the imaginary difficulties outlined to us as the possibilities of adoption .
我 有 两者都不 这 空间 这里 也不 这 倾角 到 列表 这 假想 困难 概述 到 我们 作为 这 可能性 的 采用 .

我既没有篇幅也没有意愿在这里列举那些被描述为收养过程中可能遇到的种种想象中的困难。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
But Mother and I talked it all over one evening .
但 母亲 和 我 谈话 它 全部 超过 一 晚上 .

但有一天晚上，我和母亲把这件事彻底谈了一遍。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es] .
And we decided that we needed Marjorie , and Marjorie needed us .
和 我们 决定 那 我们 需要 玛乔丽 , 和 玛乔丽 需要 我们 .

我们认定我们需要玛乔丽，玛乔丽也需要我们。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ai] [smaɪld] .
As to the financial side of the question , I smiled .
作为 到 这 金融的 边 的 这 问题 , 我 微笑 .

至于问题的财务方面，我笑了。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] , " [ai] [sed] ,
" I never heard of anyone going to the poorhouse , or into bankruptcy , " I said ,
" 我 绝不 听到 的 任何人 去 到 这 贫民院 , 或者 进入 破产 , " 我 说 ,

“我从没听说过有人流落街头，或者破产，”我说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" because of the money spent on a child .
" 因为 的 这 钱 花费 在 一个 孩子 .

因为花在孩子身上的钱。

[ai] ['fænsi] [ai] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] .
I fancy I can pay the bills .
我 想要 我 能 支付 这 账单 .

我觉得我应该能付得起账单。

" [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
" That settled it .
" 那 定居 它 .

"事情就这么定了。"

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [flæt] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] ,
The next evening when I came home , down the stairway leading to our flat came the cry ,
这 下一个 晚上 什么时候 我 来了 家 , 向下 这 楼梯 领导 到 我们的 平坦的 来了 这 哭 ,

第二天晚上我回家时，从通往我们公寓的楼梯上传来哭声：

" [hə'ləʊ] , ['dædi] !
" Hello , Daddy !
" 你好 , 爸爸 !

"你好，爸爸！"

" [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" from one of the sweetest little faces I have ever seen .
" 从 一 的 这 最甜美的 小的 面孔 我 有 曾经 已见 .

"来自我见过的最可爱的小脸蛋之一。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [gɒd] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
And from that day , until God needed her more and called her home ,
和 从 那 天 , 直到 上帝 需要 她 更多的 和 称为 她 家 ,

从那天起，直到上帝更需要她、召唤她回家为止，

[ðæt] " [hə'ləʊ] , ['dædi] " ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [keə(r)] [wɜːθ] [waɪl] .
that " Hello , Daddy " greeted me and made every care worth while .
那 " 你好 , 爸爸 " 问候 我 和 制成 每一个 关心 值得 尽管 .

那声"你好，爸爸"让我感到无比温暖，也让我觉得所有的付出都是值得的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['bjuːti] [wʌns][mɔː(r)] .
The little home had begun to grow in beauty once more .
这 小的 家 有 开始 到 生长 在 美丽 一次 更多的 .

这间小屋又开始变得美丽起来。

[ðæt] [fɜːst] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][stændz] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
That first shopping tour for Marjorie stands out as an epoch in our lives .
那 第一的 购物 旅游 为了 玛乔丽 站立 出去 作为 一个 时代 在 我们的 生活 .

玛乔丽的第一次购物之旅是我们生命中的一个里程碑。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [seks][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not of the right sex to describe it .
我 是 不是 的 这 正确的 性别 到 描述 它 .

我不是那种适合描述这件事的性别的人。

['mɑːrdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .
Marjorie came to us with only such clothing as a poor mother could provide .
玛乔丽 来了 到 我们 和 仅有的 这样的 衣服 作为 一个 贫穷的 母亲 可以 提供 .

玛乔丽来到我们这里时，身上只有一位贫困母亲所能提供的几件衣服。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['aʊtfɪtɪd] [ə'njuː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [təʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
She must be outfitted anew from head to toe , and she was .
她 必须 是 配备 重新 从 头 到 脚趾 , 和 她 曾是 .

她必须从头到脚焕然一新，而她也确实如此。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,
The next evening , when she greeted me ,
这 下一个 晚上 , 什么时候 她 问候 我 ,

第二天晚上，她向我打招呼时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
she was the proud possessor of more lovely things than she had ever known before .
她 曾是 这 自豪的 拥有者 的 更多的 迷人的 事物 比 她 有 曾经 已知 前 .

她拥有比以往任何时候都多的美好事物，并为此感到无比自豪。

[bʌt; bət] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,
But , beautiful as the little face appeared to me then ,
但 , 美丽的 作为 这 小的 脸 出现 到 我 然后 ,

但是，尽管当时在我看来，那张小脸蛋非常漂亮，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['mʌðərz] [feɪs] .
more beautiful was the look in Mother's face .
更多的 美丽的 曾是 这 看 在 母亲的 脸 .

母亲脸上的神情更加动人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
There had come into her eyes a look of happiness which had been absent for many months .
那里 有 来 进入 她 眼睛 一个 看 的 幸福 哪个 有 到过 缺席的 为了 许多 几个月 .

她眼中闪过一丝几个月来从未有过的幸福光芒。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] ,
I learned then , and I state it now as a positive fact ,
我 学习 然后 , 和 我 状态 它 现在 作为 一个 积极的 事实 ,

我当时就明白了，现在我把它当作一个确凿的事实来陈述。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
that a woman's greatest happiness comes from dressing a little girl .
那 一个 女性的 最 幸福 来 从 敷料 一个 小的 女孩 .

女人最大的幸福来自于给小女孩穿衣服。

['mʌðəz] [meɪ] [laɪk] ['prɪti] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
Mothers may like pretty clothes for themselves ;
母亲们 可能 喜欢 漂亮的 衣服 为了 他们自己 ;

母亲们可能喜欢给自己穿漂亮的衣服；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] ['prɪti] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .
but to put pretty things on a little girl is an infinitely greater pleasure .
但 到 放 漂亮的 事物 在 一个 小的 女孩 是 一个 无限地 更大的 乐趣 .

但是，给小女孩穿上漂亮的衣服是一种更大的乐趣。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['mʌðə(r)] [went] [daʊn] - [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
More than once Mother went down - town for something for herself — only to return without it ,
更多的 比 一次 母亲 去 向下 - 镇 为了 某物 为了 她自己 — 仅有的 到 返回 没有 它 ,

母亲不止一次去市中心给自己买东西，结果却空手而归。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri] !
but with something for Marjorie !
但 和 某物 为了 玛乔丽 !

但也要给玛乔丽准备点什么！

[wiː; wi] [pledʒd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['mɑːrdʒəri]
We pledged to ourselves at the very beginning that we would make Marjorie
我们 承诺 到 我们自己 在 这 非常 开始 那 我们 会 制作 玛乔丽
['aʊəz] ;
ours ;
我们的 ;

从一开始我们就向自己承诺，我们要让玛乔丽成为我们自己的人；

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ɑː'selvz] [bʌt; bət][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
not only to ourselves but to others .
不是 仅有的 到 我们自己 但 到 其他的 .

不仅对自己，也对他人。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ['nevə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Our friends were asked never to refer in her presence to the fact that
我们的 朋友们 是 问 绝不 到 参考 在 她 在场 到 这 事实 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
she was adopted .
她 曾是 已采用 .

我们要求朋友们永远不要在她面前提及她是被收养的这件事。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] .
As far as we were concerned it was dismissed from our minds .
作为 远的 作为 我们 是 担心的 它 曾是 解雇 从 我们的 思想 .

就我们而言，这件事已经被我们抛诸脑后了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
She was three years old when she was born to us ,
她 曾是 三 年 老的 什么时候 她 曾是 出生 到 我们 ,

她出生时我们家孩子才三岁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and from then on we were her father and her mother .
和 从 然后 在 我们 是 她 父亲 和 她 母亲 .

从那时起，我们既是她的父亲，又是她的母亲。

[tuː; tə] ['meni] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
To many who knew her and loved her ,
到 许多 WHO 知道 她 和 喜爱 她 ,

对于许多认识她、爱她的人来说，

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri]
this article will be the first intimation they ever have received that Marjorie
这 文章 将要 是 这 第一的 暗示 他们 曾经 有 已收到 那 玛乔丽
[wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
was not our own flesh and blood .
曾是 不是 我们的 自己的 肉 和 血 .

这篇文章将是他们第一次得知玛乔丽并非我们的亲生骨肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][praɪd][ænd; ənd][bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]
It was her pride and boast that she was like her mother , but
它 曾是 她 自豪 和 夸 那 她 曾是 喜欢 她 母亲 , 但
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .
had her father's eyes .
有 她 父亲的 眼睛 .

她引以为豪的是，她像她的母亲，但长着她父亲的眼睛。

[bəʊθ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [smaɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
Both her mother and I have smiled hundreds of times ,
两个都 她 母亲 和 我 有 微笑 数百 的 时代 ,

我和她母亲都笑过几百次了。

[æz; əz]['piːp(ə)l] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wʊd] [seɪ] , " ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ]
as people meeting her for the first time would say , " Anyone would know
作为 人们 会议 她 为了 这 第一的 时间 会 说 , " 任何人 会 知道
[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
she belonged to you .
她 属于 到 你 .

正如第一次见到她的人会说的那样，"任何人都会知道她是你的。"

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪɡ'zæktli][laɪk][juː; jʊ] !
She looks exactly like you !
她 看起来 确切地 喜欢 你 !

她长得跟你一模一样！

" ['mɑːrdʒəri] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" Marjorie made a difference in our way of living .
" 玛乔丽 制成 一个 不同之处 在 我们的 方式 的 活的 .

"玛乔丽改变了我们的生活方式。"

[ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] [flæt] , ['kʌmftəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
A second - story flat , comfortable though it was ,
一个 第二 - 故事 平坦的 , 舒服的 尽管 它 曾是 ,

虽然是二楼的公寓，但很舒适。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
was not a good place to bring up a little girl .
曾是 不是 一个 好的 地方 到 带来 向上 一个 小的 女孩 .

那不是个适合养育小女孩的地方。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
More than ever , we needed a home of our own .
更多的 比 曾经 , 我们 需要 一个 家 的 我们的 自己的 .

我们比以往任何时候都更需要一个属于自己的家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [niːd] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'ziʃənz] .
But to need and to provide are two different propositions .
但 到 需要 和 到 提供 是 二 不同的 命题 .

但需要和提供是两码事。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] ; [bʌt; bət] [bæk] [jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] ;
We needed a back yard ; but back yards are expensive ;
我们 需要 一个 后退 院子 ; 但 后退 码 是 昂贵的 ;

我们需要一个后院；但是后院很贵；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['njuːsˌpeɪpəmen] [meɪ] [meɪk] [ɡʊd] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] ['seldəm] [meɪk] " [ɡʊd] ['mʌni]
and though newspapermen may make good husbands they seldom make " good money
和 尽管 新闻记者 可能 制作 好的 丈夫们 他们 很少 制作 " 好的 钱
.
:
.

虽然报社记者可能成为好丈夫，但他们很少能赚到"丰厚的收入"。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi]
" One evening Mother announced to me that she had seen the house we
" 一 晚上 母亲 宣布 到 我 那 她 有 已见 这 房子 我们
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
ought to have .
应该 到 有 .

"一天晚上，母亲告诉我，她看到了我们应该拥有的房子。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəmˈplitɪd] , [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]
It had just been completed , had everything in it her heart had
它 有 只是 到过 完全的 , 有 一切 在 它 她 心 有
[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
wished for ,
希望 为了 ,

它刚刚竣工，里面拥有她梦寐以求的一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
and could be bought for forty - two hundred dollars .
和 可以 是 买 为了 四十 - 二 百 美元 .

售价为四千二百美元。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔːti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] !
The price was just forty - two hundred dollars more than I had !
这 价格 曾是 只是 四十 - 二 百 美元 更多的 比 我 有 !

价格只比我拥有的多了四千二百美元!

[ɔːl] [ai][dɪd][hæv; həv][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
All I did have was the wish to own a home of my own .
全部 我 做过 有 曾是 这 希望 到 自己的 一个 家 的 我的 自己的 .

我唯一的愿望就是拥有一套属于自己的房子。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [jˈɪəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmærid] [laɪf][hæd; həd] [gɒn] ,
But four years of our married life had gone ,
但 四 年 的 我们的 已婚 生活 有 已消失 ,

但四年的婚姻生活已经过去了,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nəʊ][ˈnɪərə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈpeɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][bɪˈgæn]
and I was no nearer the first payment on a house than when we began
和 我 曾是 不 更近 这 第一的 支付 在 一个 房子 比 什么时候 我们 开始
[æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
as man and wife .
作为 男人 和 妻子 .

而我离买房的第一笔款项，还和我们刚结婚时一样遥遥无期。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ai] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [haʊs] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [faɪv]
I investigated and found that I could get this particular house by paying five
我 调查 和 成立 那 我 可以 得到 这 特别的 房子 经过 付费 五
[ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈθɜːti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
hundred dollars down and agreeing to pay thirty - five a month on the balance .
百 美元 向下 和 同意 到 支付 三十 - 五 一个 月 在 这 平衡 .

我调查后发现，我可以首付五百美元，然后每月支付三十五美元的剩余款项，就能买到这栋房子。

[ai][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˈθɜːti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]
I could swing thirty - five a month , but the five hundred was a high
我 可以 摇摆 三十 - 五 一个 月 , 但 这 五 百 曾是 一个 高的
[ˈbæriə(r)] .
barrier .
障碍 .

我一个月能拿出 35 美元，但 500 美元对我来说是个很高的门槛。

[ðen] [ai] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [waɪz] [ˈbɪznəs] [muːv] .
Then I made my first wise business move .
然后 我 制成 我的 第一的 明智的 商业 移动 .

然后我做出了我的第一个明智的商业决策。

[ai] [went] [tuː; tə]['dʒuːliəs] [hɑːs] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪn] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [həʊm] ['seɪvɪŋz]
I went to Julius Haass , president of the Wayne County and Home Savings
我 去 到 尤利乌斯 哈斯 , 总统 的 这 韦恩 县 和 家 节省
[bæŋk] ,
Bank ,
银行 ,

我去找了韦恩县和家庭储蓄银行的总裁朱利叶斯·哈斯，

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
who always had been my friend , and explained to him my difficulties .
WHO 总是 有 到过 我的 朋友 , 和 解释 到 他 我的 困难 .

他一直是我的朋友，我向他倾诉了我的困难。

[hiː; hi] [ləun] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪmənt] — [ai] [tuː; tə] [peɪ]
He loaned me that five hundred dollars for the first payment — I to pay
他 借出的 我 那 五 百 美元 为了 这 第一的 支付 — 我 到 支付
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ['mʌnθli] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['aʊəz] .
it back twenty - five dollars monthly — and the house was ours .
它 后退 二十 - 五 美元 月度 — 和 这 房子 曾是 我们的 .

他借给我五百美元作为首付款——我每月偿还二十五美元——房子就归我们了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lænd] ['əʊnə(r)z] [ˌəʊvə'naɪt] .
We had become land owners overnight .
我们 有 变得 土地 所有者 过夜 .

我们一夜之间成了土地所有者。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [səʊ] [hæd; həd] [maɪ] [ˌlaɪə'bɪləti] .
My income had increased , of course ; but so had my liabilities .
我的 收入 有 增加 , 的 课程 ; 但 所以 有 我的 负债 .

我的收入当然增加了，但我的负债也增加了。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [haʊs] [tæks] ['aʊə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
The first few years of that new house taxed our ingenuity more than once .
这 第一的 很少 年 的 那 新的 房子 已征税 我们的 独创性 更多的 比 一次 .

新房入住的头几年，我们不止一次地发挥了我们的创造力。

[wiː; wi] [spent] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
We spent now and then , not money which we had ,
我们 花费 现在 和 然后 , 不是 钱 哪个 我们 有 ,

我们偶尔会花点钱，但不是花掉我们原本有的钱。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ]
but money which we were going to get ; but it was buying
但 钱 哪个 我们 是 去 到 得到 ; 但 它 曾是 购买
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

但我们即将得到的钱；但它却能买到幸福。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] ['riːəl] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)]
If ever a couple have found real happiness in this world we found it under
如果 曾经 一个 夫妻 有 成立 真实的 幸福 在 这 世界 我们 成立 它 在下面
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['lestə(r)] [kɔːt] [həʊm] .
the roof of that Leicester Court home .
这 屋顶 的 那 莱斯特 法庭 家 .

如果说这世上真有哪对夫妇找到了真正的幸福，那一定是在莱斯特苑的那栋房子里。

[ðeə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

There nearly all that has brought joy and peace and contentment into our lives was born to us .

那里 几乎 全部 那 有 带来 喜悦 和 和平 和 满意 进入 我们的 生活 曾是 出生 到 我们 .

我们生活中几乎所有带来快乐、和平与满足的事物都源于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prəʊgres] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [maɪ] ['pʌblɪʃəz] [faʊnd] [ˌem 'iː] ;

It was from there I began to progress ; it was there my publishers found me ;

它 曾是 从 那里 我 开始 到 进步 ; 它 曾是 那里 我的 出版商 成立 我 ;

正是在那里，我开始取得进步；也是在那里，我的出版商找到了我；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and it was there little Bud was born to us .

和 它 曾是 那里 小的 芽 曾是 出生 到 我们 .

我们的小巴德就是在那里出生的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We are out of it now .

我们 是 出去 的 它 现在 .

我们现在已经脱离困境了。

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [draɪv] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

We left it for a big reason ; but we drive by it often just to see it ;

我们 左边 它 为了 一个 大的 原因 ; 但 我们 驾驶 经过 它 经常 只是 到 看 它 ;

我们离开那里是有重要原因的；但我们经常开车经过那里，只是为了看看它；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'ɪəz] [wiː; wi] [spent] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

for it is still ours in the precious memory of the years we spent within its walls .

为了 它 是 仍然 我们的 在 这 宝贵的 记忆 的 这 年 我们 花费 之内 它是 墙壁 .

因为在我们珍贵的记忆中，它仍然属于我们，那里曾是我们度过岁月的地方。

[stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [haʊs] !

Still , in the beginning , it was just a house !

仍然 , 在 这 开始 , 它 曾是 只是 一个 房子 !

但最初，它只是一栋房子！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It had no associations and no history .

它 有 不 协会 和 不 历史 .

它没有任何关联，也没有任何历史。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [sel] .

It had been built to sell .

它 有 到过 建造 到 卖 .

它当初就是为了出售而建造的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'strʌkʃn] [sɔː] [ɪn][ɪts] ['grəʊɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ruːfˌtriː]
The people who paid for its construction saw in its growing walls and rooftree
这 人们 WHO 有薪酬的 为了 它是 建造 锯 在 它是 生长 墙壁 和 屋顶树
['əʊnli][ðə; ði][fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn] .
only the few hundred dollars they hoped to gain .
仅有的 这 很少 百 美元 他们 希望 到 获得 .

出资建造这座建筑的人，从它不断增长的墙壁和屋顶上看到的，只有他们希望获得的几百美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] .
It was left to us to change that house into a home .
它 曾是 左边 到 我们 到 改变 那 房子 进入 一个 家 .

把那栋房子变成家的重任就落在了我们肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['priːtʃɪ] , [ai] [nəʊ] ,
It sounds preachy , I know ,
它 声音 说教 , 我 知道 ,

我知道这听起来有点像说教。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['riːəl] ['bjuːti] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
to say that all buildings depend for their real beauty upon the spirit of the
到 说 那 全部 建筑物 依赖 为了 他们的 真实的 美丽 之上 这 精神 的 这
['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .
people who inhabit them .
人们 WHO 居住 他们 .

也就是说，所有建筑物的真正美感都取决于居住其中的人们的精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
But it is true .
但 它 是 真的 .

但这是真的。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [slɪpt] [baɪ] ,
As the weeks and months slipped by ,
作为 这 周 和 几个月 滑倒了 经过 ,

随着时间推移，几周几个月过去了，

[ðə; ði] [njuː] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['ʌndə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] ['tʌtʃɪz] .
the new house began to soften and mellow under Mother's gentle touches .
这 新的 房子 开始 到 软化 和 醇厚 在下面 母亲的 温和的 触摸 .

在母亲温柔的抚摸下，新房子开始变得柔和而温馨。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [maɪ] [bʊks] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]
The living - room assumed an air of comfort ; my books now had a real
这 活的 - 房间 假定 一个 空气 的 舒适 ; 我的 图书 现在 有 一个 真实的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
corner of their own ;
角落 的 他们的 自己的 ;

客厅里顿时充满了舒适的气氛；我的书现在有了一个真正属于自己的角落；

[ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][speə(r)] - [ruːm] — [ɔːl'redi] [hæd; həd]
the guest - chamber — or , rather , the little spare - room — already had
这 客人 - 房间 — 或者 , 相当 , 这 小的 空闲的 - 房间 — 已经 有
[entə'teɪnd] [ɪts] ['trænziənt] ['tenənts] ;
entertained its transient tenants ;
娱乐 它是 瞬态 租户 ;

客房——或者更确切地说，是那间小小的备用房间——已经接待过它的临时房客了；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wɔːlz] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and as our friends came and went the walls caught something from them all ,
和 作为 我们的 朋友们 来了 和 去 这 墙壁 捕捉 某物 从 他们 全部 ,

随着朋友们来来往往，墙壁也沾染了他们身上的一些东西。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
to remind us of their presence .
到 提醒 我们 的 他们的 在场 .

提醒我们它们的存在。

[ai] [tʊk] [tuː; tə] ['gɑːdnɪŋ] .
I took to gardening .
我 采取 到 园艺 .

我开始喜欢上了园艺。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
The grounds were small ,
这 理由 是 小的 ,

场地很小，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
but they were large enough to teach me the joy of an intimate friendship with growing things .
但 他们 是 大的 足够的 到 教 我 这 喜悦 的 一个 亲密的 友谊 和 生长 事物 .

但它们足够大，让我体会到与成长中的事物建立亲密友谊的乐趣。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][maɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['rəʊzbʊʃ] ,
To - day , in my somewhat larger garden , I have more than one hundred and fifty rosebushes ,
到 - 天 , 在 我的 有些 更大的 花园 , 我 有 更多的 比 一 百 和 五十 玫瑰丛 ,

如今，在我那稍大一些的花园里，我种了一百五十多株玫瑰。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['piːəni] [klʌmps] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæbɪts] .
and twenty or thirty peony clumps , and I know their names and their habits .
和 二十 或者 三十 牡丹 团块 , 和 我 知道 他们的 姓名 和 他们的 习惯 .

还有二三十丛牡丹，我知道它们的名字和习性。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .
The garden has become a part of the home .
这 花园 有 变得 一个 部分 的 这 家 .

花园已成为家的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai] [driːm] [ɒv; əv] ,
It is not yet the garden I dream of ,
它 是 不是 然而 这 花园 我 梦 的 ,

这不是我梦想中的花园。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst][jɪə(r)] ;
nor even the garden which I think it will be next year ;
也不 甚至 这 花园 哪个 我 思考 它 将要 是 下一个 年 ;

甚至连我设想明年会变成的花园也没能实现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pleɪ] [di'vaid] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['bjuːti] .
but it is the place where play divides the ground with beauty .
但 它 是 这 地方 在哪里 玩 分割 这 地面 和 美丽 .

但这里是游戏与美景交织的地方。

[wɒt] [bʌd] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [pə'zes] .
What Bud doesn't require for a baseball diamond the roses possess .
什么 芽 不 要求 为了 一个 棒球 钻石 这 玫瑰 具有 .

巴德不需要的棒球场用品，玫瑰都有。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [bʌd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Early one morning in July , Bud came to us .
早期的 一 早晨 在 七月 , 芽 来了 到 我们 .

七月的一个清晨，巴德来到了我们家。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [frʌnt] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Immediately , the character of that front bedroom was changed .
立即地 , 这 特点 的 那 正面 卧室 曾是 已更改 .

那间朝前的卧室的风格立刻发生了改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒʌst] " ['aʊə(r)] ['bedruːm] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [bʌd]
It was no longer just " our bedroom ; " it was " the room where Bud
它 曾是 不 更长 只是 " 我们的 卧室 ; " 它 曾是 " 这 房间 在哪里 芽
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

它不再只是“我们的卧室”；它是“巴德出生的房间”。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Of all the rooms in all the houses of all the world ,
" 的 全部 这 房间 在 全部 这 房屋 的 全部 这 世界 ,

“全世界所有房屋的所有房间里，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] ['glɔːriəsli] ['treʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][æz; əz]
there is none so gloriously treasured in the memories of man and woman as
那里 是 没有任何 所以 辉煌地 珍藏 在 这 回忆 的 男人 和 女士 作为
[ðəʊz] [weər'ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] .
those wherein their children have come to birth .
那些 其中 他们的 孩子们 有 来 到 出生 .

在男人和女人的记忆中，没有什么比孩子出生的时刻更值得珍藏的了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [frendz] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] [haɪ]
I have had many fine things happen to me : Friends have borne me high
我 有 有 许多 美好的 事物 发生 到 我 : 朋友们 有 出生 我 高的
[ɒn]['kaɪndli] ['ʃəuldəz] ;
on kindly shoulders ;
在 亲切地 肩膀 ;

我经历过许多美好的事情：朋友们曾用他们友善的肩膀将我高高托起；

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒenərəs] [hɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ɑːnərz] [wɪtʃ]
out of the depths of their generous hearts they have given me honors which
出去 的 这 深度 的 他们的 慷慨的 心 他们 有 给定 我 荣誉 哪个
[ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] ;
I have not deserved ;
我 有 不是 应得的 ;

他们出于慷慨之心，给予了我我并不配得的荣誉；

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kʌm] [həʊm] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [dʒɔɪ]
I have more than once come home proud in the possession of some new joy
我 有 更多的 比 一次 来 家 自豪的 在 这 拥有 的 一些 新的 喜悦
,
,
,

我曾不止一次满怀自豪地带着新获得的快乐回家。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
or of some task accomplished ; but I have never known , and never
或者 的 一些 任务 完成 ; 但 我 有 绝不 已知 , 和 绝不
[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
shall know ,
将 知道 ,

或某项任务已完成；但我从未知道，也永远不会知道。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [gʊd] [əʊld]['dɒktə(r)] ['gɔːrdənz] [briːf]
a thrill of happiness to equal that which followed good old Doctor Gordon's brief
一个 刺激 的 幸福 到 平等的 那 哪个 随后 好的 老的 医生 戈登的 简短的
[ə'naʊnsmənt] :
announcement :
公告 :

听到老戈登医生简短的宣布后，那种喜悦之情难以言表：

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
" It's a Boy ! "
" 它是 一个 男生 ! "

是个男孩！

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" It's a Boy !
" 它是 一个 男生 !

是个男孩！

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ai] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] .
" All that day and the next I fairly shouted it to friends and strangers .
" 全部 那 天 和 这 下一个 我 相当 喊叫 它 到 朋友们 和 陌生人 .
"那天以及第二天，我几乎是大声地向朋友和陌生人喊叫这件事。"

[tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] ['swiːtnəs] ,
To Marjorie's sweetness ,
到 玛乔丽的 甜味 ,

致玛乔丽的甜言蜜语

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]
and to the radiant loveliness of the little baby which was ours for
和 到 这 辐射状 可爱 的 这 小的 婴儿 哪个 曾是 我们的 为了
[səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] ,
so brief a time ,
所以 简短的 一个 时间 ,

以及献给我们短暂拥有过的、光彩照人的小宝贝。

[hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
had been added the strength and roguishness of a boy .
有 到过 额外 这 力量 和 狡猾 的 一个 男生 .

又增添了男孩般的强壮和顽劣。

[ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kærəktə(r)] .
The next five years saw the walls of our home change in character .
这 下一个 五 年 锯 这 墙壁 的 我们的 家 改变 在 特点 .

接下来的五年里，我们家的墙壁发生了变化。

['fɪŋgə(r)] [mɑːrks] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [mɑːrks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Finger marks and hammer marks began to appear .
手指 标记 和 锤 标记 开始 到 出现 .

指纹和锤痕开始出现。

[wen] [bʌd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [kə'læməti] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
When Bud had reached the stage where he could walk , calamity began to
什么时候 芽 有 达到 这 阶段 在哪里 他 可以 走 , 灾害 开始 到
['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
follow in his trail .
跟随 在 他的 踪迹 .

当巴德能够走路的时候，灾难就开始如影随形了。

[wʌns] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] [fel] [ə'pɒn]
Once he tugged at a table cover and the open bottle of ink fell upon
一次 他 拉扯 在 一个 桌子 覆盖 和 这 打开 瓶子 的 墨水 跌倒 之上
[ðə; ði] [rʌg] .
the rug .
这 小地毯 .

他猛地拉了一下桌布，打开的墨水瓶掉到了地毯上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [ɪŋk] [fər'evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['entəd]
There was a great splotch of ink forever to be visible to all who entered
那里 曾是 一个 伟大的 斑点 的 墨水 永远 到 是 可见的 到 全部 WHO 进入
[ðæt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] !
that living - room !
那 活的 - 房间 !

客厅里永远都会留下一大块墨迹，所有进入那间客厅的人都能看到！

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [blæk] [steɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Yet even that black stain became in time a part of us .
然而 甚至 那 黑色的 弄脏 成为 在 时间 一个 部分 的 我们 .

然而，就连那块黑色的污点，最终也成为了我们的一部分。

[wiː; wi] [gruː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We grew even to boast of it .
我们 生长 甚至 到 夸 的 它 .

我们甚至以此为荣。

[wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [njuː] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [bʌd] [spɪld] [ðə; ði]
We pointed it out to new acquaintances as the place where Bud spilled the
我们 尖 它 出去 到 新的 熟人 作为 这 地方 在哪里 芽 洒了 这
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

我们向新认识的人指出，那是巴德泼墨的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] .
It was an evidence of his health and his natural tendencies .
它 曾是 一个 证据 的 他的 健康 和 他的 自然的 倾向 .

这证明了他的健康状况和自然天性。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪn] [bʌd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ;
It proved to all the world that in Bud we had a real boy ;
它 已证实 到 全部 这 世界 那 在 芽 我们 有 一个 真实的 男生 ;

这向全世界证明，巴德是个真正的男孩；

[æn; ən] [ˈɒnɪst] - [tuː; tə] - [ˈɡʊdnəs] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [spɪl] [ɪŋk] — [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ]
an honest - to - goodness boy who could spill ink — and would , if you
一个 诚实的 - 到 - 善良 男生 WHO 可以 洒 墨水 — 和 会 ，如果 你
[ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] .
didn't keep a close watch on him .
没有 保持 一个 关闭 手表 在 他 .

他是个货真价实的好孩子，可能会把墨水洒出来——如果你不密切注意他，他真的会这么做。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈveləpmənt] .
Then came the toy period of our development .
然后 来了 这 玩具 时期 的 我们的 发展 .

然后，我们进入了玩具时期。

[ðə; ði] [wʌns] [ˈtaɪdi] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈeɪndʒəls] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə] [tred] [ɪn]
The once tidy house became a place where angels would have feared to tread in
这 一次 整齐的 房子 成为 一个 地方 在哪里 天使 会 有 害怕 到 踏 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

曾经整洁的房子变成了连天使在黑暗中都不敢踏足的地方。

[ˈbɪldɪŋ] [blɒks] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs]
Building blocks and trains of cars and fire engines and a rocking horse
建筑 积木 和 火车 的 汽车 和 火 发动机 和 一个 摇滚 马
[wɜː(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] ,
were everywhere ,
是 到处 ,

到处都是积木、火车、消防车和摇摇马。

[tuː; tə] [trɪp] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈweəri] .
to trip the feet of the unwary .
到 旅行 这 脚 的 这 粗心大意 .

绊倒粗心大意的人。

[ˈmʌðə(r)] [skəʊldid] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ai] [maɪˈself] [hæv; həv] [ˈmʌtə] [hɑːʃ]
Mother scolded about it , at times ; and I fear I myself have muttered harsh
母亲 责骂 关于 它 , 在 时代 ; 和 我 害怕 我 我 有 低声说道 残酷的
[θɪŋz] [wen] ,
things when ,
事物 什么时候 ,

母亲有时会为此责骂我；恐怕我自己也曾低声说过一些难听的话。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
late at night ,
晚的 在 夜晚 ,

深夜，

[ai] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [tɪn] [saɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən]
I have entered the house only to stumble against the tin sides of an
我 有 进入 这 房子 仅有的 到 绊倒 反对 这 锡 侧面 的 一个
[ɪkˈspres] [ˈwægən] .
express wagon .
表达 车皮 .

我刚走进房子，就被一辆快递车厢的铁皮挡住了去路。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [ˈriːəl] [əˈdɔːrnmənts] .
But I have come to see that toys in a house are its real adornments .
但 我 有 来 到 看 那 玩具 在 一个 房子 是 它是真实的 装饰品 .

但我逐渐意识到，家里的玩具才是真正的装饰品。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['plezəntə] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] ['kɑːs(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
There is no pleasanter sight within the front door of any man's castle than the
那里 是 不 更令人愉悦 视线 之内 这 正面 门 的 任何 男人的 城堡 比 这
[struːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] ['evɪdənsɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [ə'baɪd] .
strewn and disordered evidences that children there abide .
散落的 和 混乱 证据 那 孩子们 那里 遵守 .

在任何人的城堡前门，最令人不快的景象莫过于看到散落一地、凌乱不堪的儿童居住的痕迹。

[ðə; ði] [haʊs] [siːm] [ʌn'fɜːnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
The house seems unfurnished without them .
这 房子 似乎 未配备家具 没有 他们 .

没有它们，房子看起来就像空荡荡的。

[ðɪs] ['keɪɒs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
This chaos still exists in our house to - day .
这 混乱 仍然 存在 在 我们的 房子 到 - 天 .

这种混乱局面至今仍然存在于我们家中。

['mʌðə(r)] [sez] [ai] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother says I encourage it .
母亲 说道 我 鼓励 它 .

母亲说我鼓励她这样做。

[pə'hæps] [ai] [duː; də] .
Perhaps I do .
也许 我 做 .

或许吧。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [niːt] [ænd; ənd]
I know that I dread the coming day when the home shall become neat and
我 知道 那 我 恐惧 这 未来 天 什么时候 这 家 将 变得 整洁的 和
['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
orderly and silent and precise .
秩序 和 沉默的 和 精确的 .

我知道我害怕那一天到来，那时家里会变得整洁有序、安静无声、一丝不苟。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
What is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl]
I live in horror of the day when I shall have to sit down to a meal
我 居住 在 恐怖 的 这 天 什么时候 我 将 有 到 坐 向下 到 一个 一顿饭
[ænd; ənd] [nɒt] [send] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz]
and not send a certain little fellow away from the table to wash his
和 不是 发送 一个 肯定 小的 同伴 离开 从 这 桌子 到 洗 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

我害怕有一天我不得不坐下来吃饭，却不能让某个小家伙离开餐桌去洗手。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
That has become a part of the ceremonial of my life .
那 有 变得 一个 部分 的 这 仪式 的 我的 生活 .

这已成为我生活中仪式的一部分。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [kliːn] [ænd; ənd]
When the evening comes that he will appear for dinner , clean and
什么时候 这 晚上 来 那 他 将要 出现 为了 晚餐 , 干净的 和
[ɪ'mækjələt] ,
immaculate ,
完美无瑕 ,

当晚他盛装出席晚宴时，衣着整洁，一尘不染。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['bʌtənd] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['naɪsli] [brʌʃt] , [pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]
his shirt buttoned properly and his hair nicely brushed , perhaps Mother will be
他的 衬衫 纽扣 适当地 和 他的 头发 很好 刷过 , 也许 母亲 将要 是
[praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
proud of him ;
自豪的 的 他 ;

他衬衫扣子扣得整整齐齐，头发也梳理得一丝不苟，或许母亲会为他感到骄傲；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
but as for me ,
但 作为 为了 我 ,

但就我而言，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn]
there will be a lump in my throat — for I shall know that he has grown
那里 将要 是 一个 块 在 我的 喉 — 为了 我 将 知道 那 他 有 生长
[ʌp] .
up .
向上 .

我喉咙会哽咽——因为我知道他已经长大了。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
Financially , we were progressing .
财务方面 , 我们 是 进展 .

财务方面，我们进展顺利。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] " [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] , " [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;
We had a little more " to do with , " as Mother expressed it ;
我们 有 一个 小的 更多的 " 到 做 和 , " 作为 母亲 表达 它 ;

正如母亲所说，我们有更多的事情要做；

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but sorrow and grief and anxiety were not through with us .
但 悲哀 和 悲伤 和 焦虑 是 不是 通过 和 我们 .

但悲伤、痛苦和焦虑并没有放过我们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['hæpi] .
We were not to be one hundred per cent happy .
我们 是 不是 到 是 一 百 每 中心 快乐的 .

我们不可能百分之百快乐。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ɪz] .
No one ever is .
不 一 曾经 是 .

没有人是这样的。

['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [wiːks] [wiː; wi]
Marjorie was stricken with typhoid fever , and for fourteen weeks we
玛乔丽 曾是 受打击的 和 伤寒 发烧 , 和 为了 十四 周 我们
[fɔːt] [ðæt] ['bæt(ə)l] ;
fought that battle ;
战斗 那 战斗 ;

玛乔丽患上了伤寒，我们与病魔斗争了十四周；

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] ;
saw her sink almost into the very arms of death ;
锯 她 下沉 几乎 进入 这 非常 武器 的 死亡 ;

眼睁睁看着她几乎沉入死亡的怀抱;

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['bɒdi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and watched her pale and wasted body day by day ,
和 观看 她 苍白 和 浪费 身体 天 经过 天 ,

他日复一日地看着她苍白消瘦的身体,

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
until at last the fever broke and she was spared to us .
直到 在 最后的 这 发烧 打破 和 她 曾是 幸存 到 我们 .

直到最后她的烧退了,她才得以幸存,来到我们身边。

[ə'nʌðə(r)] ['bedruːm] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] .
Another bedroom assumed a new meaning to us both .
其他 卧室 假定 一个 新的 意义 到 我们 两个都 .

另一间卧室对我们俩来说有了新的意义。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ;
We knew it as it was in the dark hours of night ;
我们 知道 它 作为 它 曾是 在 这 黑暗的 小时 的 夜晚 ;

我们在夜深人静之时便知晓此事;

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [breɪk] [θruː] [ɪts] ['wɪndəʊz] .
we saw the morning sun break through its windows .
我们 锯 这 早晨 太阳 休息 通过 它是 视窗 .

我们看到清晨的阳光透过窗户照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [went] [tuː; tə] ['evri] [naɪt] .
It was the first room I visited in the morning and the last I went to every night .
它 曾是 这 第一的 房间 我 到访 在 这 早晨 和 这 最后的 我 去 到 每一个 夜晚 .

这是我每天早上第一个去的房间,也是我每天晚上最后一个去的房间。

['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ai] ['nevə(r)] [stɒpt] [ɪn] [hɔːl] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Coming home , I never stopped in hall or living - room , but hurried straight to her .
未来 家 , 我 绝不 停止 在 大厅 或者 活的 - 房间 , 但 慌忙 直的 到 她 .

回家后,我没有在走廊或客厅停留,而是径直走向她。

[ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [həʊm] [ðen] [wɒz; wəz] ['mɑːrdʒəriz] [ruːm] !
All there was in that home then was Marjorie's room !
全部 那里 曾是 在 那 家 然后 曾是 玛乔丽的 房间 !

当时那所房子里只有玛乔丽的房间!

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
We lived our lives within it .
我们 居住地 我们的 生活 之内 它 .

我们的生活就生活在其中。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ə'gen] .
And gradually , her strength returned and we were happy again .
和 逐步地 , 她 力量 返回 和 我们 是 快乐的 再次 .

渐渐地,她的身体恢复了,我们也再次幸福起来。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] . . . .
But only for a brief time . . . .
但 仅有的 为了 一个 简短的 时间 . . . .

但只是短暂的......

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [həʊm] [baɪ]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
Early the following summer I was called home by Doctor Johnson .
早期的 这 下列的 夏天 我 曾是 称为 家 经过 医生 约翰逊 .

第二年夏天初，约翰逊医生把我叫回了家。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
When I reached there , he met me at the front door , smiling as though to reassure me .
什么时候 我 达到 那里 , 他 遇见 我 在 这 正面 门 , 微笑 作为 尽管 到 保证 我 .

我到达那里时，他在前门迎接我，面带微笑，仿佛要让我安心。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌd] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" You and Bud are going to get out , " said he .
" 你 和 芽 是 去 到 得到 出去 , " 说 他 .

“你和巴德会出去的，”他说。

" ['mɑːrdʒəri][hæz; həz] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
" Marjorie has scarlet fever .
" 玛乔丽 有 猩红 发烧 .

玛乔丽得了猩红热。

" [bʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] .
" Bud had already been sent to his aunt Florence's .
" 芽 有 已经 到过 发送 到 他的 阿姨 佛罗伦萨的 .

“巴德已经被送到他姑妈弗洛伦斯家了。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)] [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
I was to gather what clothing I should need for six weeks , and depart .
我 曾是 到 收集 什么 衣服 我 应该 需要 为了 六 周 , 和 离开 .

我需要收拾好六周所需的衣物，然后出发。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ,
If I had been fond of that home before ,
如果 我 有 到过 喜爱 的 那 家 前 ,

如果我之前就喜欢那栋房子的话，

[ai] [gruː] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
I grew fonder of it as the days went by .
我 生长 更爱 的 它 作为 这 天 去 经过 .

随着时间推移，我越来越喜欢它了。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I think I never knew how much I valued it until I was shut out from it .
我 思考 我 绝不 知道 如何 很多 我 有价值的 它 直到 我 曾是 关闭 出去 从 它 .

直到被排除在外，我才意识到自己有多么珍惜它。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['entə(r)] .
I could see Mother and Marjorie through the window , but I was not to enter .
我 可以 看 母亲 和 玛乔丽 通过 这 窗户 , 但 我 曾是 不是 到 进入 .

我透过窗户看到了母亲和玛乔丽，但我不能进去。

[ænd; ənd][ai] [gruː] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][mɑːrks] ,
And I grew hungry for a sight of the walls with their finger marks ,
和 我 生长 饥饿的 为了 一个 视线 的 这 墙壁 和 他们的 手指 标记 ,

我越来越渴望看到那些带有指纹的墙壁。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
and of the ink spot on the rug .
和 的 这 墨水 点 在 这 小地毯 .

还有地毯上的墨渍。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sɪks] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] .
We had been six years in the building of that home .
我们 有 到过 六 年 在 这 建筑 的 那 家 .

我们花了六年时间建造那栋房子。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)]
Somehow , a part of us had been woven into every nook and corner
不知何故 , 一个 部分 的 我们 有 到过 编织 进入 每一个 角落 和 角落
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

不知何故，我们的一部分已经融入了它的每一个角落。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][nɒt] ['θraɪvɪŋ] .
But Marjorie was not thriving .
但 玛乔丽 曾是 不是 熙 .

但玛乔丽的生活并不如意。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [flʌʃt] .
Her cheeks were pale and slightly flushed .
她 脸颊 是 苍白 和 轻微地 酡 .

她双颊苍白，略带红晕。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['tɑːnslz]['dɪd(ə)nt][help] .
The removal of tonsils didn't help .
这 移动 的 扁桃体 没有 帮助 .

切除扁桃体并没有解决问题。

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['dentɪst] .
Followed a visit to my dentist .
随后 一个 访问 到 我的 牙医 .

看完牙医之后。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [tuːθ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .
Perhaps a tooth was spreading poison through her system .
也许 一个 齿 曾是 传播 毒 通过 她 系统 .

或许是牙齿在向她体内扩散毒素。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'ləʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He looked at her , and after a few minutes took me alone into his
他 看起来 在 她 , 和 后 一个 很少 分钟 采取 我 独自的 进入 他的
['praɪvət] ['ɒfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

他看了她一眼，几分钟后，便单独带我进了他的私人办公室。

" [aɪm] ['sɒri] , ['edi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , Eddie , " he said .
" 我是 对不起 , 埃迪 , " 他 说 .

“对不起，埃迪，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tiːθ] .
" I am afraid it isn't teeth .
" 我 是 害怕的 它 不是 牙齿 .

恐怕那不是牙齿。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You have a long , hard fight to make — if it is what I think it is .
你 有 一个 长的 , 难的 斗争 到 制作 — 如果 它 是 什么 我 思考 它 是 .

如果事情真如我所想的那样，你将面临一场漫长而艰苦的战斗。

" [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][hæd; həd] ['entəd] ['aʊə(r)][həʊm] .
" Tuberculosis had entered our home .
" 结核 有 进入 我们的 家 .

肺结核侵入了我们的家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd]['skɑːlət] ['fiːvə] .
It had come by way of typhoid and scarlet fevers .
它 有 来 经过 方式 的 伤寒 和 猩红 发烧 .

它是由伤寒和猩红热传播过来的。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [kən'fɜːmd] ['dɒktə(r)] - [sə'spɪʃən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .
The specialist confirmed Doctor Oakman's suspicions , and our battle began .
这 专家 确认的 医生 - 怀疑 , 和 我们的 战斗 开始 .

专家证实了奥克曼医生的怀疑，我们的战斗开始了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊm][kʊd; kəd] [sɜːv] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The little home could serve us no longer .
这 小的 家 可以 服务 我们 不 更长 .

这间小屋已经无法满足我们的需求了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
It was not the place for such a fight for life as we were
它 曾是 不是 这 地方 为了 这样的 一个 斗争 为了 生活 作为 我们 是
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

这里不是我们即将进行的这种生死搏斗的地方。

['mɑːrdʒəri][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] - ['əʊpən] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [lækt]
Marjorie must have a wide - open sleeping porch ; and the house lacked
玛乔丽 必须 有 一个 宽的 - 打开 睡眠 门廊 ; 和 这 房子 缺乏
[ðæt] ,
that ,
那 ,

玛乔丽需要一个宽敞的开放式睡廊；而这栋房子恰恰缺少这一点。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
nor could one be built upon it .
也不 可以 一 是 建造 之上 它 .

而且它上面也不能建造任何东西。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][həʊm] .
And so we found our present home .
和 所以 我们 成立 我们的 展示 家 .

于是，我们找到了现在的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ai] [θɔːt] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]
It was for sale at a price I thought then I should never be able
它 曾是 为了 销售 在 一个 价格 我 想法 然后 我 应该 绝不 是 有能力的
[tuː; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .

它的售价是我当时认为自己永远也买不起的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
We could have it by making a down payment of seventy - five hundred dollars ,
我们 可以 有 它 经过 制作 一个 向下 支付 的 七十 - 五 百 美元 ,

我们只需支付七千五百美元的首付就可以拥有它。

[ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːɡɪdʒ] .
the balance to be covered by a mortgage .
这 平衡 到 是 涵盖 经过 一个 抵押 .

剩余部分将通过抵押贷款偿还。

[bʌt; bət][ai]['naɪðə(r)][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] [əʊnd] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I neither had that much , nor owned securities for even a small fraction of it .
但 我 两者都不 有 那 很多 , 也不 拥有 证券 为了 甚至 一个 小的 分数 的 它 .

但我既没有那么多钱，也没有价值哪怕一小部分的证券。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] : [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['dʒenərəs] [frend] !
But I did have a friend : a rich , but generous friend !
但 我 做过 有 一个 朋友 : 一个 富有的 , 但 慷慨的 朋友 !

但我确实有一个朋友：一个富有但慷慨的朋友！

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ;
I told him what I wanted ;
我 讲述 他 什么 我 通缉 ;

我告诉他我想要什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [ɡriːvd] [æt; ət][maɪ]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən] [kən'sɜːnd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .
and he seemed more grieved at my burden than concerned with my request .
和 他 似乎 更多的 伤心 在 我的 负担 比 担心的 和 我的 要求 .

他似乎更关心我的负担，而不是我的请求。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊnli][ɒv; əv]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsɪz] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
He talked only of Marjorie and her chances ; he put his arm about my shoulders ,
他 谈话 仅有的 的 玛乔丽 和 她 机会 ; 他 放 他的 手臂 关于 我的 肩膀 ,

他只谈论玛乔丽和她的前途；他把胳膊搭在我的肩膀上，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I knew he was with me .
和 我 知道 他 曾是 和 我 .

我知道他就在我身边。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?
" What do you need ?
" 什么 做 你 需要 ?

你需要什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] .
" Seventy - five hundred dollars in cash .
" 七十 - 五 百 美元 在 现金 .

“七千五百美元现金。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
" **Have** **a** **lawyer** **examine** **the** **abstract** **to** **the** **property** **,**
" 有 一个 律师 检查 这 抽象的 到 这 财产 ,

请律师审查一下房产摘要，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and **if** **it** **is** **all** **right** **come** **back** **to** **me** **.**
和 如果 它 是 全部 正确的 来 后退 到 我 .

如果一切顺利，请再来找我。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] .
" **In** **two** **days** **I** **was** **back** **.**
" 在 二 天 我 曾是 后退 .

两天后我就回来了。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
The **title** **to** **the** **house** **was** **clear** **.**
这 标题 到 这 房子 曾是 清除 .

房屋产权清晰。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
He **smiled** **again** **,** **and** **handed** **me** **his** **check** **for** **the** **amount** **,**
他 微笑 再次 , 和 递交 我 他的 查看 为了 这 数量 ,

他再次露出笑容，并将支票递给我。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
with **not** **a** **scratch** **of** **the** **paper** **between** **us** **.**
和 不是 一个 划痕 的 这 纸 之间 我们 .

我们之间连一张纸的划痕都没有。

[ai] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
I **suggested** **something** **of** **that** **sort** **to** **him** **.**
我 建议 某物 的 那 种类 到 他 .

我曾向他提出过类似的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让房子成为家(Making the House a Home)

第2/2页

" [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The important thing is to get the house , " he said .
" 这 重要的 事物 是 到 得到 这 房子 , " 他 说 .

“重要的是拿到房子,”他说。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,
" When that is done and you have the deed to it and the papers all fixed up ,
" 什么时候 那 是 完毕 和 你 有 这 契据 到 它 和 这 文件 全部 固定的 向上 ,

“当一切就绪，你拿到了地契，所有文件都办妥之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)] .
you come back and we'll fix up our little matter .
你 来 后退 和 出色地 使固定 向上 我们的 小的 事情 .

你回来之后，我们再解决我们的小问题。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" And that is how it was done .
" 和 那 是 如何 它 曾是 完毕 .

事情就是这样办成的。

[səʊ][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [həʊm] [wiː; wi] [muːvd] .
So into our present home we moved .
所以 进入 我们的 展示 家 我们 已搬 .

于是，我们搬进了现在的家。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kˈɒsliɐ] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] .
We had a bigger and a better and a costlier dwelling place .
我们 有 一个 大 和 一个 更好的 和 一个 更昂贵 住宅 地方 .

我们住进了更大、更好、也更贵的房子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwəd] .
We were climbing upward .
我们 是 攀登 向上 .

我们当时正在向上攀登。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] .
But we were also beginning once more with just a house .
但 我们 是 还 开始 一次 更多的 和 只是 一个 房子 .

但我们又一次是从一栋房子开始。

[dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpɜːpəs] !
Just a house — but founded on a mighty purpose !
只是 一个 房子 — 但 创立 在 一个 强大的 目的 !

只是一栋房子——但它的建立却承载着伟大的意义！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdɪəli] [lʌvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] .
It was to become home to us , even more dearly loved than the one we were leaving .
它 曾是 到 变得 家 到 我们 , 甚至 更多的 亲爱的 喜爱 比 这 一 我们 是 离开 .

它将成为我们的家，甚至比我们即将离开的家更让我们深爱。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] .
For four years it has grown in our affections .
为了 四 年 它 有 生长 在 我们的 情感 .

四年以来，它在我们心中的地位与日俱增。

[həʊp] [hæz; həz] [biːn] ['aʊəz] .
Hope has been ours .
希望 有 到过 我们的 .

希望一直伴随着我们。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] . . . .
We have lived and laughed and sung and progressed . . . .
我们 有 居住地 和 笑了 和 唱 和 进展 . . . .

我们一起生活、欢笑、歌唱、成长……

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [wept] [ænd; ənd] [griːvd] .
But we have also wept and grieved .
但 我们 有 还 哭泣 和 伤心 .

但我们也曾哭泣，也曾悲伤。

[twaɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
Twice the doctor had said we were to conquer .
两次 这 医生 有 说 我们 是 到 征服 .

医生曾两次说过，我们一定会胜利。

[ðen] [keɪm] [lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][həʊp] .
Then came last spring and the end of hope .
然后 来了 最后的 春天 和 这 结尾 的 希望 .

然后，去年春天来了，希望也破灭了。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , ['mɑːrdʒəri] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['fɪltə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
Week after week , Marjorie saw the sunbeams filter through the windows of
星期 后 星期 , 玛乔丽 锯 这 阳光 筛选 通过 这 视窗 的
[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [pɔːtʃ] ;
her open porch ;
她 打开 门廊 ;

玛乔丽每周都能看到阳光透过她敞开的门廊窗户照射进来；

[nɪə(r)][baɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəubinz] [bɪlt] [ðeə(r)][nest] ;
near by , a pair of robins built their nest ;
靠近 经过 , 一个 一对 的 知更鸟 建造 他们的 巢 ;

附近，一对知更鸟筑巢了；

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm] .
she watched them and knew them and named them .
她 观看 他们 和 知道 他们 和 命名 他们 .

她观察它们，认识它们，并给它们起了名字。

[wiː; wi] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['dʒɜːrniz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
We planned great things together and great journeys we should make .
我们 计划 伟大的 事物 一起 和 伟大的 旅程 我们 应该 制作 .

我们一起计划了很多伟大的事情，也计划了很多伟大的旅程。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] . . . .
That they were not to be she never knew . . . .
那 他们 是 不是 到 是 她 绝不 知道 . . . .

她始终不知道，他们终究无法走到一起……

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] . . . .
And then she fell asleep . . . .
和 然后 她 跌倒 睡着了 . . . .

然后她就睡着了……

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
Her little life had fulfilled its mission .
她 小的 生活 有 已完成 它是 使命 .

她短暂的一生已经完成了它的使命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [feɪθ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] ;
She had brought joy and beauty and faith into our hearts ;
她 有 带来 喜悦 和 美丽 和 信仰 进入 我们的 心 ;

她给我们的心中带来了欢乐、美丽和信仰；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;
she had comforted us in our hours of loneliness and despair ;
她 有 安慰 我们 在 我们的 小时 的 孤独 和 绝望 ;

在我们孤独绝望的时刻，她给予了我们安慰；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] ['bɪldə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [gɒd]
she had been the little cheerful builder of our home — and perhaps God
她 有 到过 这 小的 快乐 建筑商 的 我们的 家 — 和 也许 上帝
['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
needed her .
需要 她 .

她是我们家那个快乐活泼的小小建造者——也许上帝需要她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
She continued to sleep for three days ,
她 持续 到 睡觉 为了 三 天 ,

她又睡了三天。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
only for those three days her sun porch was a bower of roses .
仅有的 为了 那些 三 天 她 太阳 门廊 曾是 一个 凉亭 的 玫瑰 .

只是在那三天里，她的阳光房变成了玫瑰花丛。

[ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ,
On Memorial Day ,
在 纪念馆 天 ,

在阵亡将士纪念日，

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [wʌns][mɔː(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [weə(r)] [gɒd] [hæd; həd]
Mother and I stood once more together beside a little mound where God had
母亲 和 我 站立 一次 更多的 一起 旁 一个 小的 冢 在哪里 上帝 有
[led][ˌjuː 'es] .
led us .
引领 我们 .

我和母亲再次并肩站在上帝指引我们的小土丘旁。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd]['teɪkən]
Late that afternoon we returned to the home to which Marjorie had taken
晚的 那 下午 我们 返回 到 这 家 到 哪个 玛乔丽 有 已采取
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

那天下午晚些时候，我们回到了玛乔丽带我们去的那所房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] ['lʌvli] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['aʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
It had grown more lovely with the beauty which has been ours , because
它 有 生长 更多的 迷人的 和 这 美丽 哪个 有 到过 我们的 , 因为
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

因为她，我们拥有了更美好的事物，它也因此变得更加美丽。

[ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .
The home is not yet completed .
这 家 是 不是 然而 完全的 .

这栋房子尚未完工。

[wiː; wi] [stɪl] ['tʃerɪʃ] ['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
We still cherish our dreams of what it is to be .
我们 仍然 珍惜 我们的 梦境 的 什么 它 是 到 是 .

我们依然珍视我们对未来的梦想。

[wiː; wi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
We would change this and that .
我们 会 改变 这 和 那 .

我们会做一些改动。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
But , after all , what the home is to be is not within our power to say .
但 , 后 全部 , 什么 这 家 是 到 是 是 不是 之内 我们的 力量 到 说 .

但是，归根结底，家应该是什么样子，并不是我们能够决定的。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] , ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We hope to go forward together , building and changing and improving it .
我们 希望 到 去 向前 一起 , 建筑 和 变化 和 改善 它 .

我们希望携手并进，共同建设、改变和完善它。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] .
To - morrow shall see something that was not there yesterday .
到 - 明天 将 看 某物 那 曾是 不是 那里 昨天 .

明天将会出现昨天不存在的事物。

[bʌt; bət] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [θruː] ['traɪəl] [ænd; ənd] [θruː] [deɪz] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [piːs] ,
But through sun and shade , through trial and through days of ease and of peace ,
但 通过 太阳 和 阴影 , 通过 审判 和 通过 天 的 舒适 和 的 和平 ,

但无论晴天还是阴天，无论经历磨难还是安逸平静的日子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
it is our hope that something of our best shall still remain .
它 是 我们的 希望 那 某物 的 我们的 最好的 将 仍然 保持 .

我们希望我们最优秀的作品能够留存下来。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
Whatever happens ,
任何 发生 ,

无论发生什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊp] [ðæt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] " [dʒʌst] [ə; eɪ] [haʊs] " [tuː; tə] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [həʊm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] .
it is our hope that what may be " just a house " to many shall be to us the home we have been building for the last fifteen years .
它 是 我们的 希望 那 什么 可能 是 " 只是 一个 房子 " 到 许多 将 是 到 我们 这 家 我们 有 到过 建筑 为了 这 最后的 十五 年 .

我们希望，对许多人来说可能“只是一栋房子”的地方，对我们来说却是我们过去十五年来一直在建造的家。

[həʊm]
HOME
家

家

[baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [gest]
By Edgar A . Guest
经过 埃德加 一个 . 客人

作者：埃德加·A·格斯特

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tiː] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
It takes a heap o ' livin ' in a house t ' make it home ,
它 需要 一个 堆 o - 生活 - 在 一个 房子 t - 制作 它 家 ,

需要长时间住在房子里才能把它变成家。

[ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [sʌn] [æn; ən] - [ʃædɚ] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tiː] - [rəʊm]
A heap o ' sun an ' shadder , an ' ye sometimes have t ' roam
一个 堆 o - 太阳 一个 - 阴影 , 一个 - 是的 有时 有 t - 漫游

阳光和阴凉处堆积如山，有时你不得不四处游荡。

[ə'fɔː] [jiː; ji] ['riːəli] - ['priːʃiˌeɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji]['lef] - [bɪ'haɪnd] ,
Afore ye really ' preciate the things ye lef ' behind ,
之前 是的 真的 - 欣赏 这 事物 是的 左 - 在后面 ,

在你真正"珍惜你留下的东西"之前，

[æn; ən] - ['hʌŋgə(r)][f'ɜː] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] , [wɪð] - [ɪm] ['æləs][ɒn][jə(r)][maɪnd] .
An ' hunger fer ' em somehow , with ' em allus on yer mind .
一个 - 饥饿 fer - 呃 不知何故 , 和 - 呃 艾洛斯 在 你的 头脑 .

不知为何，你对他们充满了渴望，脑海里总是想着他们。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] - [haʊ] [rɪtʃ] [jiː; ji][get][tiː] - [biː; bi] ,
It don't make any differunce how rich ye get t ' be ,
它 不 制作 任何 - 如何 富有的 是的 得到 t - 是 ,

你变得多么富有都无关紧要，

[haʊ] [mʌtʃ] [jə(r)] [tʃeəz] [æn; ən] - ['teɪblz] [kɒst] , [haʊ] [greɪt] [jə(r)] ['lʌkʃəri] ;
How much yer chairs an ' tables cost , how great yer luxury ;
如何 很多 你的 椅子 一个 - 表格 成本 , 如何 伟大的 你的 奢华 ;

你的桌椅价值几何，你的奢华程度如何？

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [həʊm] [tiː] - [jiː; ji] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
It ain't home t ' ye , though it be the palace of a king ,
它 不是 家 t - 是的 , 尽管 它 是 这 宫殿 的 一个 国王 ,

即使是国王的宫殿，对你来说也不是家。

[ʌn'tɪl] ['sʌmhaʊ] [jə(r)] [səʊl] [ɪz] [sɔːt] [əʊ] - [ræpt] [raʊnd] ['evriθɪŋ] .
Until somehow yer soul is sort o ' wrapped round everything .
直到 不知何故 你的 灵魂 是 种类 o - 包装 圆形的 一切 .

直到你的灵魂不知不觉地与万物融为一体。

[həʊm] [eɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [gəʊld][kæn; kən] [bai] [ɔː(r)][get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Home ain't a place that gold can buy or get up in a minute ;
家 不是 一个 地方 那 金子 能 买 或者 得到 向上 在 一个 分钟 ;

家不是黄金能买到的地方，也不是一分钟就能建成的；

[ə'fɔː] [ɪts] [həʊm] [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Afore it's home there's got t ' be a heap o ' livin ' in it ;
之前 它是 家 有 得到 t - 是 一个 堆 o - 生活 - 在 它 ;

家之前，里面必须充满生活气息；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeəz; ðəz] [gɒt][tiː] - [biː; bi][sʌm; səm] ['beɪbiz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðen]
Within the walls there's got t ' be some babies born , and then
之内 这 墙壁 有 得到 t - 是 一些 婴儿 出生 , 和 然后

墙内肯定会有婴儿出生，然后......

[raɪt] [ðeə(r)] [jiːv] [gɒt][tiː] - [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp][tiː] - ['wɪmɪn] [gʊd] , [æn; ən] - [men] ;
Right there ye've got t ' bring ' em up t ' women good , an ' men ;
正确的 那里 你们已经 得到 t - 带来 - 呃 向上 t - 女性 好的 , 一个 - 男人 ;

在那里，你必须好好教育他们，无论是女人还是男人；

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] , [jiː; ji] [faɪnd] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [pɑːt]
And gradjerly , as time goes on , ye find ye wouldn't part
和 - , 作为 时间 去 在 , 是的 寻找 是的 不会 部分
随着时间的推移，你会发现你们永远不会分开

[wɪð] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)] [juːst] — [ðev] [grəʊn] ['ɪntuː] [jə(r)] [hɑːt] :
With anything they ever used — they've grown into yer heart :
和 任何事物 他们 曾经 用过的 — 他们有 生长 进入 你的 心 :
无论他们用过什么——他们都已深深地融入你的心中：

[ðə; ði] [əʊld] [haɪ] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] , [tuː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ðeɪ] [wɔː(r)]
The old high chairs , the playthings , too , the little shoes they wore
这 老的 高的 椅子 , 这 玩具 , 也 , 这 小的 鞋 他们 穿着
那些旧高脚椅，那些玩具，还有他们穿的小鞋子

[jiː; ji] [hɔːd] ; [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [jiːd] [kiːp] [ðə; ði] ['θʌm,mɑrk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Ye hoard ; an ' if ye could ye'd keep the thumbmarks on the door .
叶 囤 ; 一个 - 如果 是的 可以 你们 保持 这 拇指印 在 这 门 .
你们囤积财物；如果可以，你们会保留门上的指纹。

[jiːv] [gɒt] [tiː] - [wiːp] [tiː] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [jiːv] [gɒt] [tiː] - [sɪt] [æn; ən] - [saɪ]
Ye've got t ' weep t ' make it home , ye've got t ' sit an ' sigh
你们已经 得到 t - 哭泣 t - 制作 它 家 , 你们已经 得到 t - 坐 一个 - 叹
你得哭着才能回家，你得坐着叹息。

[æn; ən] - [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] [bed] , [æn; ən] - [nəʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] [naɪ] ;
An ' watch beside a loved one's bed , an ' know that Death is nigh ;
一个 - 手表 旁 一个 喜爱 一个人的 床 , 一个 - 知道 那 死亡 是 夜 ;
守在亲人的床边，知道死神即将降临；

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [tiː] - [siː] [dɛθs] ['eɪndʒl] [kʌm] ,
An ' in the stillness o ' the night t ' see Death's angel come ,
一个 - 在 这 寂静 o - 这 夜晚 t - 看 死亡人数 天使 来 ,
在寂静的夜里，看见死神的使者降临，

[æn; ən] - [kləʊz] [ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [smaɪld] , [æn; ən] - [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [dʌm] .
An ' close the eyes o ' her that smiled , an ' leave her sweet voice dumb .
一个 - 关闭 这 眼睛 o - 她 那 微笑 , 一个 - 离开 她 甜的 嗓音 哑的 .
闭上她那双曾微笑的眼睛，让她那甜美的声音也归于沉寂。

[f'ɜː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [ðæt] [grɪp] [ðə; ði] [hɑːt] , [æn; ən] - [wen] [jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] ,
Fer these are scenes that grip the heart , an ' when yer tears are dried ,
fer 这些 是 场景 那 紧握 这 心 , 一个 - 什么时候 你的 眼泪 是 干燥 ,
因为这些都是扣人心弦的场景，当你的眼泪干涸之后，

[jiː; ji] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - ['sæŋktɪfaɪd] ;
Ye find the home is dearer than it was , an ' sanctified ;
叶 寻找 这 家 是 更贵 比 它 曾是 , 一个 - 圣化 ;
你们发现家比以前更珍贵，也更神圣了；

[æn; ən] - - - [æt; ət] [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meməriz]
An ' tuggin ' at ye always are the pleasant memories
一个 - - - 在 是的 总是 是 这 令人愉快的 回忆
那些美好的回忆总是萦绕在你心头。

[əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] - [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] — [jiː; ji] [kænt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] .
O ' her that was an ' is no more — ye can't escape from these .
哦 - 她 那 曾是 一个 - 是 不 更多的 — 是的 不能 逃脱 从 这些 .
哦，那个曾经存在过，如今已不复存在的她——你们无法逃脱这一切。

[jiːv] [ɡɒt][tiː] - [sɪŋ] [æn; ən] - [dɑːns] [f'ɜː] [j'iəz] , [jiːv] [ɡɒt][tiː] - [rɒmp] [æn; ən] - [pleɪ] ,
Ye've got t ' sing an ' dance fer years , ye've got t ' romp an ' play ,
你们已经 得到 t - 唱歌 一个 - 舞蹈 fer 年 , 你们已经 得到 t - 欢蹦乱跳 一个 - 玩 ,

你们得唱歌跳舞好几年，你们得嬉戏玩耍，

[æn; ən] - [lɜːn] [tiː] - [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji][hæv; həv][baɪ]['juːzɪn] - - [ɪm] [iːtʃ] [deɪ] ;
An ' learn t ' love the things ye have by usin ' ' em each day ;
一个 - 学习 t - 爱 这 事物 是的 有 经过 使用 - - 呃 每个 天 ;

学会珍惜你所拥有的东西，每天使用它们；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rəʊzɪz] - [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [mʌst; məst] ['blɒsəm] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
Even the roses ' round the porch must blossom year by year
甚至 这 玫瑰 - 圆形的 这 门廊 必须 开花 年 经过 年

就连门廊周围的玫瑰也必须年复一年地盛开。

[ə'fɔː] [ðeɪ] - [kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [əʊ] - [jiː; ji] , [sədʒɛstɪn] - ['sʌmwʌn] [dɪə(r)]
Afore they ' come a part o ' ye , suggestin ' someone dear
之前 他们 - 来 一个 部分 o - 是的 , 建议 - 某人 亲爱的

在他们"成为你的一部分"之前，暗示着某个亲爱的人

[huː] [juːst] [tiː] - [lʌv] - [ɪm] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [æn; ən] - [treɪnd] - [ɪm] [dʒes] - [tiː] - [rʌn]
Who used t ' love ' em long ago , an ' trained ' em jes ' t ' run
WHO 用过的 t - 爱 - 呃 长的 前 , 一个 - 受过训练 - 呃 杰斯 - t - 跑步

很久以前，谁曾爱过它们，并训练它们奔跑？

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] , [soʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ɡet] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːrnɪn] - [sʌn] ;
The way they do , so's they would get the early mornin ' sun ;
这 方式 他们 做 , 所以也是 他们 会 得到 这 早期的 早晨 - 太阳 ;

他们这样做，就能沐浴到清晨的阳光；

[jiːv] [ɡɒt][tiː] - [lʌv] [iːtʃ] [brɪk] [æn; ən] - [stəʊn] [frɒm; frəm]['selə(r)] [ʌp][tiː] - [dəʊm] :
Ye've got t ' love each brick an ' stone from cellar up t ' dome :
你们已经 得到 t - 爱 每个 砖 一个 - 石头 从 地窖 向上 t - 穹顶 :

你必须热爱从地窖到穹顶的每一块砖石：

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tiː] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
It takes a heap o ' livin ' in a house t ' make it home .
它 需要 一个 堆 o - 生活 - 在 一个 房子 t - 制作 它 家 .

只有在房子里生活很久，才能把它变成家。

[[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['lɪvɪn] - "]
[From " A Heap o ' Livin ' "]
[从 " 一个 堆 o - 生活 - "]

[选自《A Heap o' Livin'》]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷